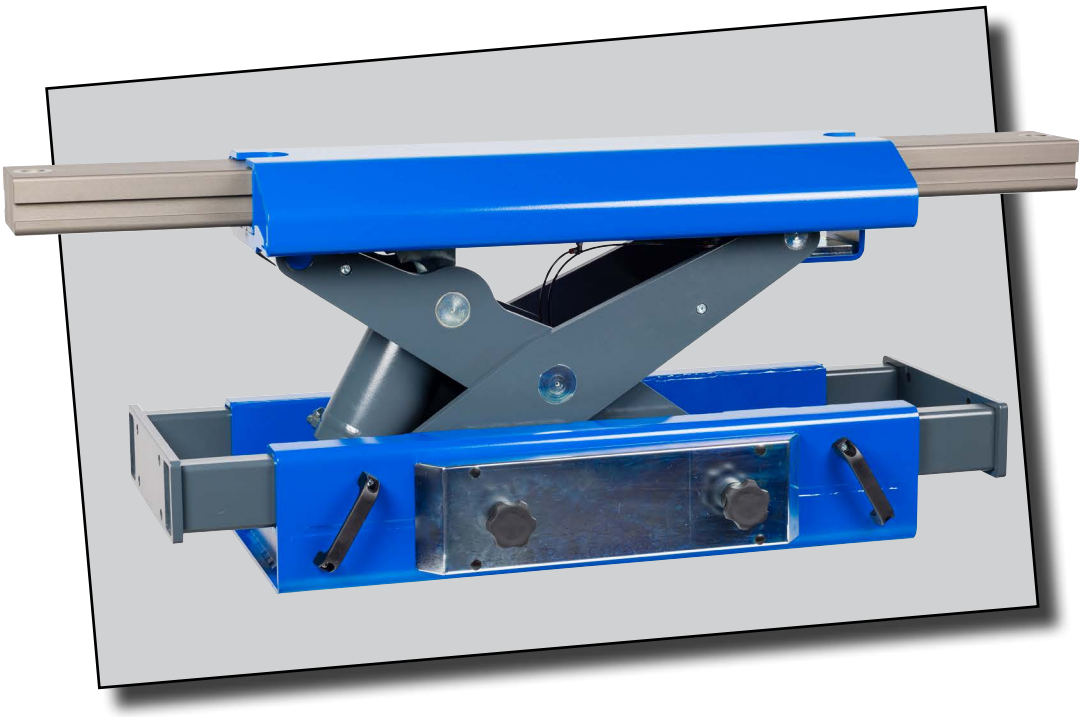
SD100PHL

Capacity 10.000 kg



(DK) Brugermanual

Lufthydraulisk Saksedonkraft

(GB) User's guide

Air-hydraulic Jacking Beam

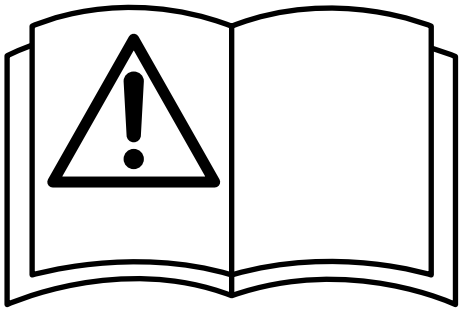
(DE) Betriebsanleitung

Lufthydraulischer Scherenheber

(DK) (NO) (GB) (DE) (FR) (SE)
(FI) (NL) (ES) (IT) (RU)

AC Hydraulic A/S
Fanøvej 6
DK-8800 Viborg - Danmark
Tel.: +45 8662 2166
E-mail: sales@achydraulic.com
www.achydraulic.com

0825191-260916



(DK) (NO) **ADVARSLER – sikkerhedsforanstaltninger**

(GB) **WARNINGS – Safe usage instructions**

(DE) **WARNUNGEN – Sicherheitsvorschriften**

(FR) **AVERTISSEMENTS – Instructions pour une utilisation de toute sécurité**

(SE) **VARNINGAR – instruktioner för säker användning**

(FI) **VAROITUKSET – Turvallisuusohjeet**

(NL) **WAARSCHUWING – Instructies voor veilig gebruik**

(ES) **ADVERTENCIAS – Instrucciones de seguridad**

(IT) **AVVERTENZA – istruzioni per un uso sicuro**

(RU) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ – Инструкции по безопасному применению**

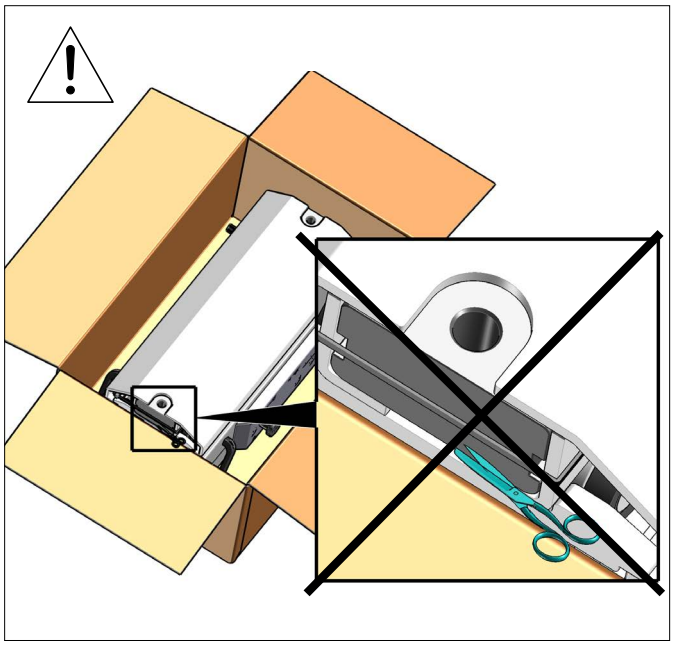


Fig.1

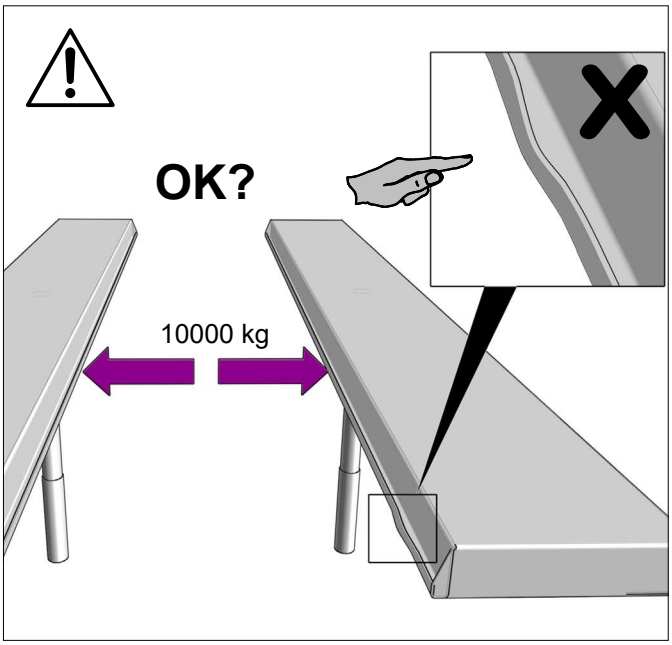


Fig.2

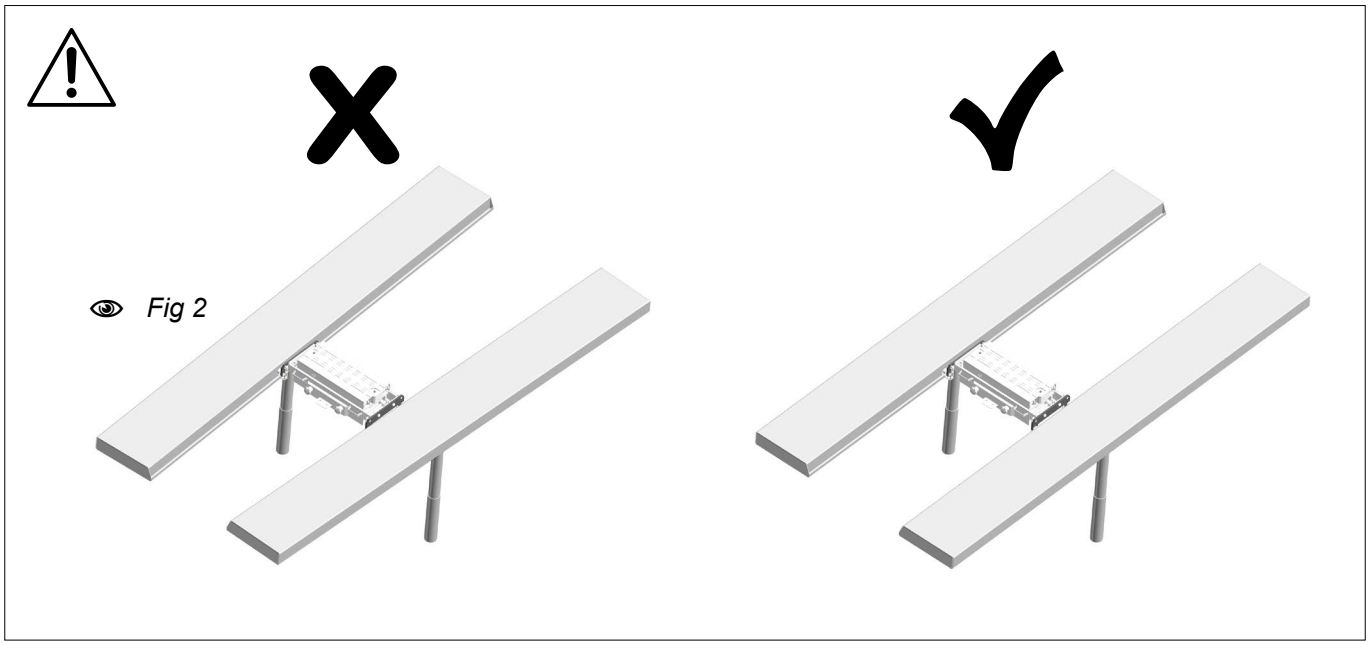
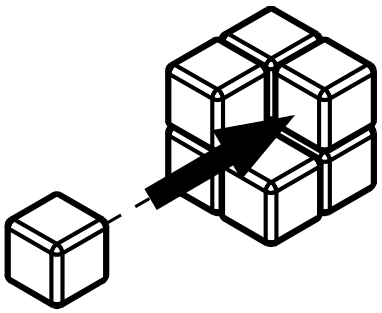


Fig.3



DK NO **Montering**
GB **Assembly**
DE **Montage**
FR **Assemblage**
SE **Montering**
FI **Asentaminen**
NL **Assemblage**
ES **Montaje**
IT **Montaggio**
RU **Сборка**

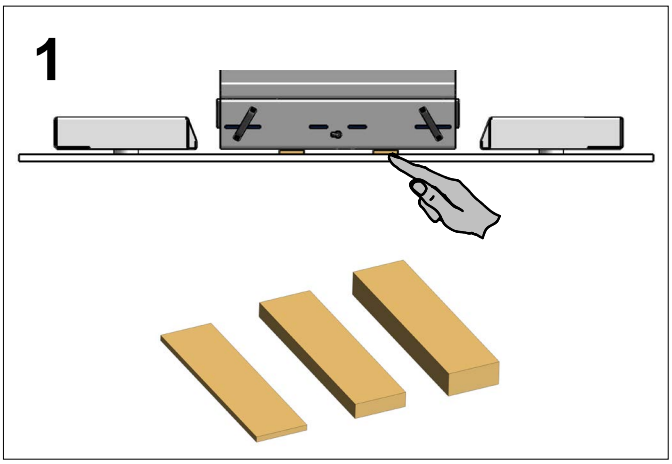


Fig.4

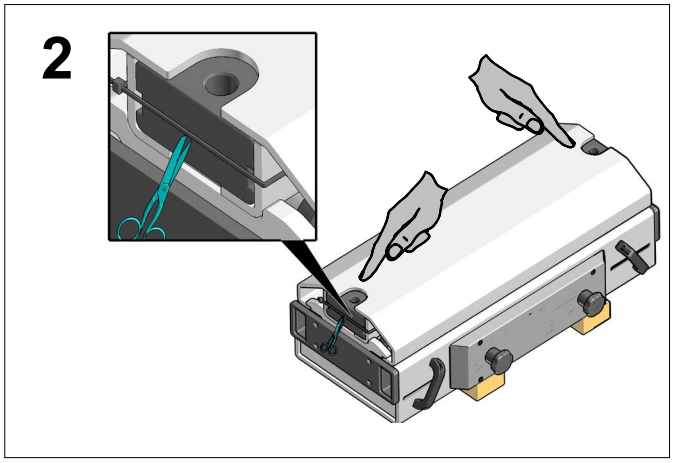


Fig.5

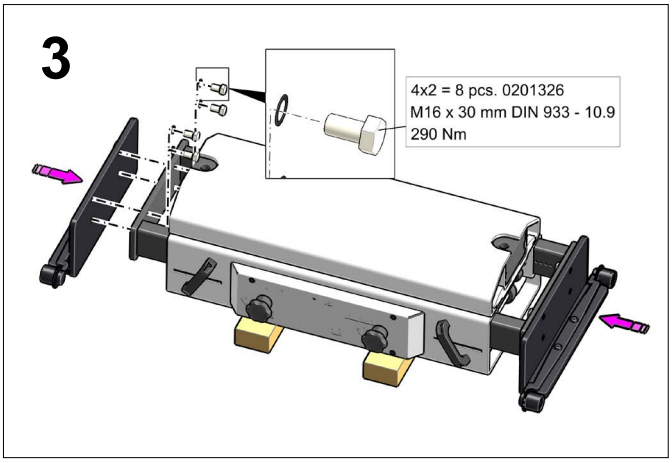


Fig.6

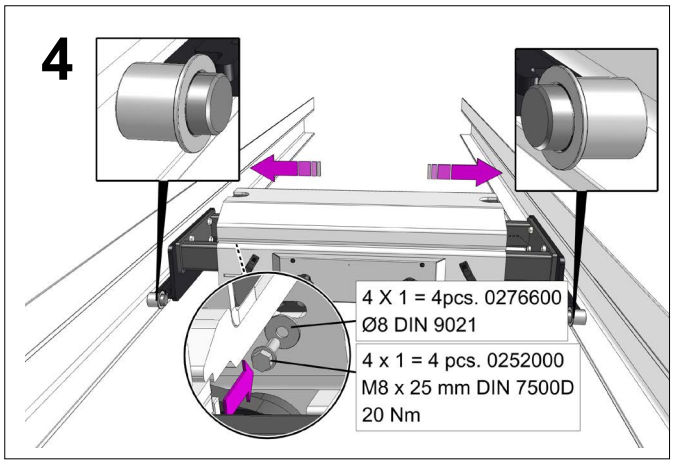


Fig.7

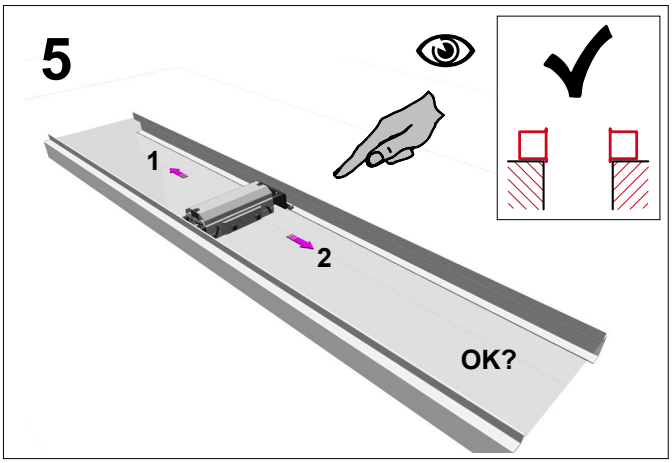


Fig.8

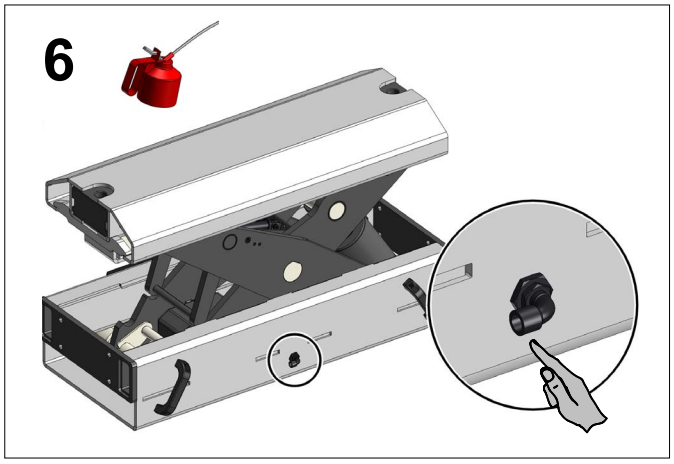


Fig.9

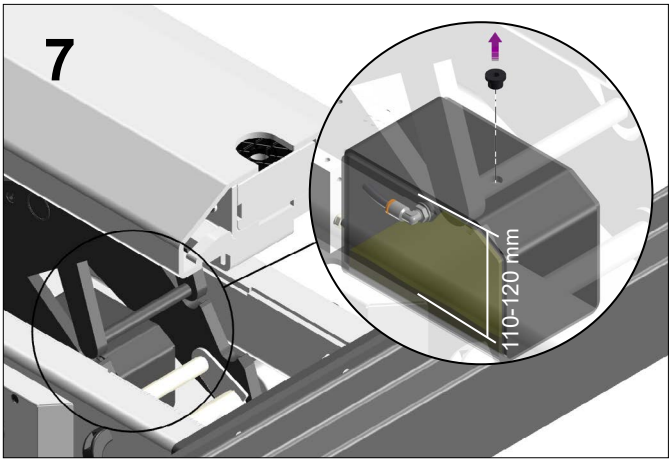


Fig.10

(DK) SD100PHL

(NO) ADVARSLER - SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

1. Saksedonkraften må kun anbringes på lift godkendt til påmontering af hjælpedonkraft.
   Bemærk at ikke alle lifte er godkendte, samt at saksedonkraftens kapacitet ikke må overskride 2/3 af liftens kapacitet.
2. Donkraften monteres med passende ophæng på vandrette, bæredygtige og parallelle skinner.
3. Donkraften må kun anvendes af trænet personale, som har læst og forstået denne manual.
4. Kontroller før hvert løft, at donkraftens ophæng er korrekt placeret på lift- eller gravkant.
5. Donkraften er udelukkende et løfteværktøj. Undlad at flytte eller transportere lasten ved hjælp af donkraften.
6. Hvis skruer/møtrikker til montering af ophæng udskiftes, skal kvaliteten være min. 10.9
7. Sænk altid straks donkraften til nærmeste sikkerhedsstop - eller anvend støttebukke til understøtning - før der arbejdes under lasten.
8. Undgå overbelastning. Overbelastning kan forårsage, at donkraften beskadiges eller svigter. Vær også opmærksom på udefra kommende last.
9. Løft kun på løftepunkter, som foreskrevet af bilfabrikanten. Vær under hele løftet sikker på, at sadlerne ikke kan skride.
10. Hvis hele bilen løftes ved hjælp af 2 saksedonkrafte, skal disse placeres mindst 0,85 m fra hinanden.
11. Anbring altid lasten centralt. Løft på kun et løftepunkt må kun finde sted midt på donkraften.
12. Køretøjet skal kunne følge med under løft og sænkning (løsnet håndbremse og i frigear), og hjulene skal være fremadrettede.
13. Ingen må opholde sig i, på eller under en last, der løftes eller kun understøttes af en donkraft.
14. Operatøren skal sikre sig, at betjening kan ske uden fare for ham selv og andre.
15. Donkraften - herunder overtryksventilen - må ikke ændres.
16. Max. lufttryk: 10 bar. Fuld kapacitet ved 8,5 bar.
17. Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre skader på personer eller genstande, ved at donkraften beskadiges eller svigter og lasten falder ned.

Montering

Se Fig.1-8 på foregående sider.
Lufttilslutning på bagsiden, ¼" WRG.
Bemærk at et lufttilslutningssæt med slangeholder, wire og spiralslange kan tilkøbes – se afsnittet "Tilbehør" bagerst i denne manual.

Betjening

Løftning: Drej venstre betjeningsgreb med uret. Sænk til nærmeste sikkerhedsstop ved at dreje modsat med begge håndtag.
Sænkning: Pump lidt op for at muliggøre udløsning af sikkerhedsstoppet.
Drej begge plastgreb mod uret (det venstre greb til udløserventil og det højre greb til udløsning af sikkerhedsstop). Begge greb returnerer til neutral efter påvirkning.
Støjemission: Det A-vægtede lydtryksniveau er max. 85 dB(A).

Vedligehold

Vedligeholdelse og reparation skal foretages af kvalificeret personale. Som alt andet luftværktøj kræver donkraftens lufthydrauliske pumpe olie til smøring af de bevægelige dele.
Det anbefales at anvende fast vandudskiller og oliesmøre- apparat monteret tæt ved donkraften.
Dagligt: Kontroller donkraft og ophæng for beskadigelser - samt ophængenes placering.
Månedlig: Smør bevægelige dele med olie. Tøm vandudskiller og fyld smøreapparat.
Oliepåfyldning og kontrol: Løft til maks. højde uden last og afmonter olietankens påfyldningsprop *(Pos.3).* Den korrekte oliemængde er 110-120 mm fra toppen af tank se *(Fig 10).*
ADVARSEL: Drej ikke på betjeningsgrebet med proppen afmonteret *(olietanken kommer under tryk)***.**
Oliemængde: 1,6 l.
Enhver god hydraulikolie med viskositeten ISO VG 15 kan anvendes.
Brug aldrig bremsevæske!

Sikkerhedsmæssige eftersyn

I henhold til nationale bestemmelser - dog mindst en gang om året - skal følgende kontrolleres af en sagkyndig:
Ophæng og ophængsarme for nedstyrtningsfare, unormalt slid og skader, svejsninger og hydrauliksystemet for lækager. Desuden at mærkater af sikkerhedsmæssig betydning er læsbare.

Fejlfinding

1. Donkraften kan ikke løfte i top: Der mangler olie. *(se under "Vedligehold".)*
2. Kontroller luftforsyningen: Minimum 8,5 bar og 350 l/min.
3. Donkraften sænker ikke helt i bund: Kontroller for beskadigelser; smør de bevægelige dele.
4. Donkraften fortsætter med at sænke efter at udløseren er sluppet: Kontroller slange *(Pos.8)*, rengør ved udløser bøjle.
   ADVARSEL: Donkraften skal være ubelastet!

Reservedele

Anvend kun originale reservedele. Ikke alle hoveddele kan forventes leveret efter produktionsophør.

Destruktion

Olien aftappes og bortskaffes på lovlig måde før destruktion.

GB SD100PHL

WARNING - SAFE USAGE INSTRUCTIONS

1. The jacking beam is only to be mounted on lifts approved by the lift manufacturer for mounting of jacking beams - be aware that not all lifts are approved. Rated beam capacity must be max. 2/3 of vehicle lift capacity.
2. Mount the jacking beam with adequate support arms on horizontal, parallel and solid rails.
3. Study, understand and follow all instructions before installing, operating, servicing, or maintaining this equipment.
4. Check before each lift, that the support arms are correctly placed on rail of lift or pit edge.
5. This is a lifting device only. Do not move or transport vehicle with jacking beam.
6. If screws or nuts for mounting support arms replaces, ensure the new ones have a minimum quality of 10.9.
7. Always lower the jacking beam to the nearest safety stop immediately - or use axle stands for support - before working on vehicle.
8. Do not overload, for instance due to sudden external load. Overload can cause damage or failure of jack.
9. Lift only on points as specified by automaker. During lifting be attentive that the saddles cannot slide.
10. When lifting the complete vehicle by means of 2 jacking beams they shall be placed minimum 0,85 m from each other.
11. Gravity of load must always be placed centrally. When lifting by means of only one saddle always place it in the centre of the jacking beam.
12. The vehicle must be allowed to run freely during lifting and lowering (without brakes and in neutral).
13. No person must remain in, on or under a vehicle when lifted or supported only by the jacking beam.
14. The operator must observe, that the jacking beam can be operated without any danger to himself and others.
15. The jacking beam as well as the safety valve is not to be altered.
16. Maximum air-pressure: 10 bar. Full capacity at 8,5 bar.
17. Failure to follow these warnings may result in loss of load, damage to jack, and/or failure resulting in personal injury or property damage.

Assembly

See Fig.1-8 on previous pages.
Air supply through gland on the rear side, ¼" pipe thread.
Please notice that an air connection set with hose guide, wire and spiral hose is available – please refer to the last section *"Accessories"* in this guide.

Use

Lifting: Turn left handle clockwise. Lower to the nearest safety stop by turning left handle counter clockwise.
Lowering: Lift a little to allow release of safety stop. Turn both handles counter clockwise.
(release valve to the left, release for safety stop to the right). Both handles automatically return to neutral after releasing.
Noise emision: The A-weighted sound pressure level is max. 85 dB(A).

Maintenance

Maintenance and repairs must always be carried out by qualified personnel. The air-hydraulic pump needs oil for lubrication of the mechanical parts. It is recommended to install water separator/filter and oil lubricator close to the jacking beam.
Daily: Check jacking beam and supports for damage - and the correct placement of supports.
Monthly: Lubricate all moving parts with oil. Empty the water separator and fill the oil lubricator.
Oil refill and check: Lift to maximum height without load and remove filler plug *(Pos.3)*. Correct oil-level is 110-120 mm from top of tank see *(Fig.10).*
WARNING: Do not operate with the filler plug removed *(oil tank will be pressurized).*
Oil quantity: 1,6 l.
Any good hydraulic oil with viscosity ISO VG 15 can be used.
Never use brake fluid!

Safety inspection

In accordance with national regulations - yet, at least once a year - the following parts must be checked by an expert: Supports and support arms (*security against crashing),* abnormal wear and damages, weldings and the hydraulic system for leaks. Furthermore that all safety labels are legible.

Possible faults and how to overcome them

1. The jacking beam cannot lift to maximum height: Refill the oil tank. (*See "Maintenance").*
2. Check the air supply: minimum 8,5 bar and 350 l/min.
3. The jacking beam cannot lower to minimum position: Check for damages; lubricate mechanical parts.
4. The jacking beam continues to lower after letting go of the release handle: Check hose *(Pos.8)*, clean at release bracket.
   WARNING: The jacking beam is not to be loaded.

Spare parts

Replace worn or broken parts with genuine jack manufacturer supplied parts only. All major parts may not be provided after discontinuation of a model.

Destruction

The oil must be drained off and legally disposed of.

(DE) SD100PHL

WARNUNGEN - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1. Den Scherenheber nur in einen für diesen geeigneten begutachteten Hebebühne montieren. Beachten Sie bitte, dass nicht alle Hebebühnen für einen solchen Scherenheber geeignet sind. Der Scherenheber darf 2/3 der Kapazität der Hebebühne nicht überschreiten.
2. Den Scherenheber mit den richtigen Aufhängungen auf waagerechten, tragfähigen, parallelen Fahrschienen montieren.
3. Der Scherenheber darf nur von sachkundigem Personal bedient werden, der diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat.
4. Vor jedem Hub nachprüfen, ob die Aufhängungen des Scherenhebers auf dem Rand der Hebebühne oder Grube korrekt plaziert sind.
5. Der Scherenheber ist nur als Hebegerät zu verwenden. Die Last nie mit Hilfe vom Scherenheber bewegen oder transportieren.
6. Wenn Schrauben/Muttern für die Aufhängungsbefestigung ersetzt werden, muss die Qualität mindestens 10.9 betragen.
7. Immer den Scherenheber zum nächsten Sicherheitsstop senken - oder Unterstellböcke verwenden - bevor am Fahrzeug gearbeitet wird.
8. Den Scherenheber nicht überlasten. Überlast könnte Beschädigung oder Versagung des Hebers verursachen. Auch auf von außen kommenden Belastungen achten.
9. Das Fahrzeug nur auf den vom Hersteller des Fahrzeugs angewiesenen Hebepunkten stützen lassen. ährend des gesamten Hebens darauf achten, dass die Satteln nicht herausrutschen.
10. Beim Heben des Fahrzeugs mit Hilfe von 2 Scherenhebern, müssen diese in einem Abstand von mindestens 0,85 m platziert werden.
11. Immer die Last zentral anbringen, und beim Hub mit nur einem Hubsattel nur mitten auf dem Heber. Die Mittel- und Außenarme somit immer gleichzeitig anwenden.
12. Die Fahrzeugräder müssen sich beim Anheben und Absenken frei bewegen können, d. h., die Handbremse muss gelöst, der Gang herausgenommen und die Räder geradeaus gestellt sein.
13. Nie in einem Fahrzeug sein, welches vom Scherenheber gehoben wird.
14. Der Benutzer muss sich sichern, dass Betätigung ohne Gefahr für ihn oder anderen ausgeführt werden kann.
15. Den Heber und das werkseitig eingestellte Druckbegrenzungsventil dürfen nicht geändert werden.
16. Max. zulässiger Luftdruck: 10 bar. Voll Kapazität bei 8,5 bar.
17. Fehlendes Beachten dieser Warnungen kann Herabrutschen der Last, Beschädigung oder Versagen des Hebers und folglich Schäden an Personen oder Gegenständen verursachen.

Montage

Siehe Fig.1-8. auf den vorstehenden Seiten.
Luftanschluss auf der Rückseite ¼" WRG.
Druckluftanschluss-Set mit Schlauchhalter, Drahtseil und Spiralschlauch sind als Zubehör erhältlich, siehe Abschnitt „Zubehör" ganz hinten in dieser Anleitung.

Betrieb

Heben: Den linken Auslösergriff rechts drehen. Den linken Plastgriff danach links drehen, um den Heber zum Sicherheitsstop zu senken.

Senken: Den Heber ein bisschen aufpumpen, um die Auslösung des Sicherheits stop zu ermöglichen.
Beide Plastgriffe links drehen (der linke Handgriff zum Auslöserventil und der rechte Handgriff zum Auslösen des Sicherheits stopps). Beide Handles kehren automatisch nach dem Loslassen auf Neutral zurück.
Lärmemission: Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt max. 85 dB(A).

Wartung

Wartung und Reparatur nur von geübtem Personal ausführen lassen. Wie bei anderen Druckluftwerkzeugen fordert die Luftpumpe des Scherenhebers Öl zur Schmierung der beweglichen Teile. Wir empfehlen Wasserabscheider und Druckluftöler in der Nähe des Hebers anzubauen.
Täglich: Den Heber und Aufhängungen nach Schäden überprüfen - wie auch die Plazierung der Aufhängungen.
Monatlich: Alle mechanischen Teile ölen. Den Wasserabscheider leeren und den Druckluftöler füllen.
Nachfüllung und Kontrolle: Den Heber zur maximalen Höhe **ohne Belastung** heben, und den Füllpfropfen *(Pos.3)* abmontieren. Der korrekte Ölstand beträgt 110–120 mm vom oberen Rand des Tanks *(Fig. 10).*
WARNUNG: Den Auslösergriff nicht drehen, wenn der Pfropfen abmontiert ist. *(Der Ölbehälter wird unter Druck kommen).*
Ölmenge: **1,6 l.**
Jedes gute Hydrauliköl mit Viskosität ISO VG 15 kann verwendet werden.
Nie bremsflüssigkeit verwenden!

Jährlicher Sicherheitsservice

Laut nationalen Vorschriften - jedoch einmal jährlich - bitte folgendes von einem Sachkündigen kontrollieren lassen: Aufhängung und Auszugsarme (Sicherheit vor Ab-sturtz). Brüche und unnormalen Verschleiß. Schweissstellen und Hydraulik auf Undichtigkeiten. Für die Sicherheit bedeutsame Schilder müssen lesbar sein.

Fehlersuche

1. Der Heber kann auf maximale Höhe nicht heben: Mangel an Öl. *(siehe "Wartung").*
2. Kontrollieren Sie auch die Luftversorgung: Minimum 8,5 bar und 350 l/min.
3. Der Heber kann nicht ganz nach unten senken: Den Heber nach Beschädigungen überprüfen. Die mechanischen Teile ölen.
4. Der Heber bewegt sich fortwährend nach unten nach Beendigung der Betätigung des Auslösers: Schlauch prüfen *(Pos.8)*, am Auslösebügel reinigen.
   WARNUNG: Den Scherenheber muss ohne Belastung sein!

Ersatzteile

Abgenutzte oder beschädigte Teile dürfen nur durch Originalersatzteile ersetzt werden Nachdem die Produktion eines Modells eingestellt wurde, können nicht mehr alle Hauptteile geliefert werden.

Beseitigung

Das Öl abzapfen und auf gesetzliche Weise danach hinwegschaffen.

(FR) SD100PHL

AVERTISSEMENT

1. La traverse de levage ne doit être montée que sur les élévateurs dont le fabricant a approuvé le montage de traverses de levage. Garder à l'esprit que tous les élévateurs ne sont pas homologués. La capacité nominale de la traverse doit représenter au maximum 2/3 de la capacité de l'engin de levage de véhicules.
2. Monter la traverse de levage avec des bras de soutien appropriés sur des rails solides horizontaux et parallèles.
3. La traverse de levage a été conçue pour être utilisée exclusivement par du personnel formé ayant lu et assimilé le présent manuel.
4. Vérifier, avant chaque levage, que les bras de soutien sont correctement positionnés sur le rail de l'élévateur ou le bord de la fosse.
5. Cet équipement est exclusivement destiné au levage. Ne pas déplacer ou transporter un véhicule à l'aide d'une traverse de levage.
6. Si les vis/écrous de fixation des suspensions sont remplacés, la qualité doit être d'au moins 10.9.
7. Toujours abaisser la traverse de levage au niveau le plus sûr. Arrêter immédiatement - ou utiliser des béquilles de renfort - avant de travailler sur le véhicule.
8. Ne pas surcharger. Toute surcharge risque d'endommager la traverse de levage ou d'entraîner des pannes. Il convient également d'être attentif à une charge supplémentaire venant de l'extérieur.
9. Ne lever qu'aux points spécifiés par le constructeur automobile. Durant le levage, veiller à ce que les selles ne puissent pas glisser.
10. En cas de levage du véhicule entier à l'aide de deux traverses de levage, les deux traverses doivent être disposées au minimum à 0,85 m l'une de l'autre.
11. Le centre de gravité de la charge doit toujours être placé de manière centrale. En cas de levage à l'aide d'une seule selle, toujours placer celle-ci au centre de la traverse de levage. De plus, les deux bras d'extension doivent être utilisés exclusivement simultanément.
12. Le véhicule doit pouvoir se déplacer librement pendant le levage et l'abaissement (sans freins et au point mort).
13. Personne ne doit rester dans, sur ou sous le véhicule lorsque celui ci est levé ou soutenu seulement par la traverse de levage.
14. L'opérateur doit veiller à ce que la traverse de levage puisse être actionnée sans aucun danger pour lui-même et pour autrui.
15. La traverse de levage et la vanne de sécurité étant réglées et scellées par le constructeur, elles ne doivent pas faire l'objet de réglages supplémentaires.
16. Pression d'air maximale: 10 bar. Capacité maximum atteinte à 8,5 bar.
17. Le non respect de ces avertissements peut entraîner une perte de la charge, des dégâts sur la traverse de levage et/ou un défaut pouvant causer des dommages corporels ou matériels.

Assemblage

Voir Fig.1-8 dans les pages précédentes.
Raccurdement d'air à l'arriére, ¼" WRG.
Veuillez noter qu'un kit de connexion d'air avec guide de tuyau, câble et tuyau spiralé est disponible – veuillez vous référer à la dernière section "*Accessoires*" de ce guide.

Utilisation

Levage: Tourner la poignée gauche dans le sens horaire. Descendre à l 'arrêt de sécurité le plus proche en tournant la poignée gauche dans le sens inverse des aiguilles d' une montre.
Abaissement: Lever légèrement afin de relâcher le cran de sécurité. Tourner les deux poignées dans le sens anti-horaire (relâcher la vanne à gauche, relâcher le cran de sécurité à droite).
Les deux poignées reviennent automatiquement au point mort après avoir.
Émission de bruit: le niveau acoustique pondéré A s'élève à 85 dB(A) maximum.

Maintenance

Les interventions de maintenance et les réparations doivent exclusivement être effectuées par du personnel qualifié. La pompe hydropneumatique a besoin d'huile pour la lubrification des pièces mécaniques. Il est recommandé d'installer un séparateur d'eau ou un filtre d'eau et un graisseur à huile à proximité de la traverse de levage.
Chaque jour: Vérifier la traverse de levage et les appuis afin de déceler toute anomalie, et rectifier le positionnement des appuis.
Chaque mois: Lubrifier toutes les pièces mobiles à l'huile. Vider le séparateur d'eau et remplir le graisseur à huile.
Vérification du niveau d'huile et remplissage: Lever à la hauteur maximale sans charge et ôter l'obturateur de l'orifice de remplissage *(Pos.3)*. Le niveau d'huile correct est de 110 à 120 mm à partir du haut du réservoir *(Fig. 10)*.
AVERTISSEMENT: Ne pas actionner lorsque l'obturateur de l'orifice de remplissage n'est pas en place *(le réservoir d'huile sera sous pression)*.
Quantité d'huile: 1,6 l.
Toute huile hydraulique de bonne qualité, de viscosité ISO VG 15 peut être utilisée.
Ne jamais utiliser de liquide de freins!

Inspection de sécurité

Les pièces indiquées ci-après doivent être vérifiées par un expert conformément aux réglementations nationales, toutefois au moins une fois par an: appuis et bras de soutien *(sécurité contre les risques d'accident)*, usure anormale et dommages, soudures et système hydraulique *(fuites)*. En outre, assurez-vous, pour des raisons de sécurité, que les étiquettes sont lisibles.

Pannes possibles et moyens de les résoudre

1. La traverse de levage ne peut pas atteindre la hauteur maximale: Remplir le réservoir d'huile. Voir *"Maintenance".*
2. Contrôlez également l'arrivée d'air : minimum 8,5 bar et 350 l/min.
3. La traverse de levage ne peut pas descendre jusqu' à la position minimale: Vérifier qu'il n'y a pas d'anomalie; lubrifier les pièces mécaniques.
4. La traverse de levage continue de descendre après relâchement de la poignée de déblocage. Vérifier le tuyau *(Pos.8)*, le nettoyer au niveau du support de déverrouillage.
   AVERTISSEMENT: La traverse de levage ne doit pas être en charge.

Pièces de rechange

Remplacez les pièces usées ou défectueuses par des pièces de rechange d'origine. Il est possible que les pièces principales ne soient plus disponibles si le produit n'est plus fabriqué.

Destruction

Vider l'huile et l'éliminer en respectant la législation.

(SE) SD100PHL

VARNINGAR - SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

1. Saxdomkraften får endast användas på liftar som har godkänts för montering av hjälpdomkraft. Observera att alla liftar inte är godkända, samt att saxdomkraftens kapacitet inte får överskrida 2/3 av liftens kapacitet.
2. Domkraften monteras med passande upphängningsanordningar på vågräta, parallella skenor som klarar tyngden.
3. Domkraften får endast användas av utbildad personal som har läst och förstått denna manual.
4. Kontrollera innan varje lyft att domkraftens upphängning är korrekt placerad på lift- eller dikeskanten.
5. Domkraften är uteslutande avsedd för lyft. Du får inte flytta eller transportera lasten med hjälp av domkraften.
6. Om skruvar/muttrar för montering av upphängningar byts ut måste kvaliteten vara minst 10.9.
7. Sänk alltid domkraften till närmaste säkerhetsstopp - eller använd stödbockar som stöd - innan du arbetar under lasten.
8. Undvik överbelastning. Överbelastning kan göra så att domkraften skadas eller sviktar, Var också uppmärksam på last som kommer utifrån.
9. Lyft endast på de lyftpunkter som biltillverkaren rekommenderar. Se under hela lyftet till att sadlarna inte kan glida.
10. Om hela bilen ska lyftas med hjälp av två saxdomkrafter ska de placeras minst 0,85 m från varandra.
11. Placera alltid lasten centralt. Lyft på endast en lyftpunkt får bara ske mitt på domkraften. Ytter- och mellanarmarna kan på det sättet användas samtidigt.
12. Fordonet ska kunna rulla fritt under lyft och sänkning (handbromsen ej ilagd och växelspaken i friläge).
13. Ingen får uppehålla sig i, på, eller under en last som lyfts eller endast stöds av en domkraft.
14. Operatören ska vara säker på att användning kan ske utan fara för honom själv och andra.
15. Domkraften - under överstrycksventilen - får inte ändras.
16. Högsta lufttryck: 10 bar. Full kapacitet vid 8,5 bar.
17. Underlåtelse att följa dessa varningar kan medföra skador på personer eller material genom att domkraften skadas eller sviktar och lasten ramlar ned.

Montering

Se Fig.1-8 på föregående sida. Luftanslutning på baksidan, ¼" BSP.
Observera att luftanslutningssats med slanghållare, vajer och spiralslang kan köpas till – för mer information, se avsnittet "*Tillbehör*" längst bak i denna manual.

Användning

Lyftning: Vrid vänster handtag medsols. Sänk till närmaste säkerhetsstopp genom att vrida vänstra handtaget moturs.
Sänkning: Pumpa upp lite för att möjliggöra utlösning av säkerhetsstoppet. Vrid de båda plasthandtagen motsols (det vänstra handtaget för utlösarventilen och det högra handtaget för att utlösa säkerhetsstoppet). Båda handtagen går tillbaka till det neutrala läget när de släpps.
Bulleremission: Den A-viktade ljudtrycksnivån är högst 85 dB(A).

Underhåll

Underhåll och reparation ska utföras av kvalificerad personal. Som alla andra luftverktyg kräver domkraftens lufthydrauliska pump olja till smörjning av de rörliga delarna. Vi rekommenderar att du använder en fast vattenavskiljare och oljesmörjningsapparat i anslutning till domkraften.
Dagligen: Kontrollera domkraft och upphängningsanordning efter skador, samt upphängningsanordningens placering.
Varje månad: Smörj alla rörliga delar med olja. Töm vattenavskiljaren och fyll smörjapparaten.
Oljepåfyllning och kontroll: Lyft till maxhöjd utan last och montera av oljetankens påfyllningspropp *(Pos.3)* Korrekt oljenivå är 110–120 mm från tankens övre kant, se *(Fig. 10).*
VARNING: Vrid inte på handtaget med proppen avmonterad (oljetanken kommer under tryck).
Oljemängd: 1,6 l.
Använd en bra hydraulolja med viskositeten ISO VG 15.
Använd aldrig bromsvätska!

Säkerhetsunderhåll

Enligt nationella bestämmelser - dock minst en gång om året - ska följande kontrolleras av en sakkunnig: Upphängningsanordningar och upphängningsarmar för nedfallsrisk, onormalt slitage och skador, och läckage i svetsningar och hydrauliksystem. Dessutom ska alla säkerhetsetiketter vara läsliga.

Felsökning

1. Domkraften kan inte lyftas i topp: Olja saknas. (se under "Underhåll".)
2. Kontrollera även luftförsörjningen: Minst 8,5 bar och 350 l/min.
3. Domkraften går inte helt ned i botten: Titta efter skador, smörj rörliga delar.
4. Domkraften fortsätter att sänkas när utlösaren är släppt: Kontrollera slangen *(Pos.8)*, rengör vid frigöringsfästet.
   VARNING: Domkraften får inte vara lastad!

Reservdelar

Använd endast originalreservdelar. Alla huvuddelar kanske inte kan levereras efter att de tagits ur produktion.

Kassering

Oljan tappas ut och forslas bort enligt gällande lagar.

(FI) SD100PHL

VAROITUKSET JA TURVAOHJEET

1. Nostovarren saa asentaa vain nostokoneisiin, joiden valmistaja on hyväksynyt ne nostovarsien asennukseen - huomaa, että kaikki nostokoneet eivät ole hyväksyttyjä. Varren nimelliskapasiteetin on oltava enintään 2/3 ajoneuvon nostokoneen kapasiteetista.
2. Asenna nostovarsi riittävien tukivarsien avulla vaakasuorille, samansuuntaisille ja tukeville kiskoille, ja varmista ennen käyttöä.
3. Nostovartta saavat käyttää vain tehtävään koulutetut henkilöt, jotka ovat tutustuneet tähän käyttöoppaaseen.
4. Tarkista ennen jokaista nostoa, että tukivarret on sijoitettu oikein kiskoille, nostokoneeseen tai kuopan reunalle.
5. Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan nostamiseen. Ajoneuvoa ei saa siirtää tai kuljettaa nostovarren avulla.
6. Jos kiinnitysripustusten ruuvit/mutterit vaihdetaan, niiden laadun on oltava vähintään 10.9.
7. Laske nostovarsi aina lähimpään suojarajoittimeen. Tee ajoneuvo liikkumattomaksi tai käytä alustapukkeja ennen ajoneuvolla työskentelyä.
8. Älä kuormita liikaa. Ylikuormitus voi vahingoittaa taivaurioittaa nostovartta. Huomaa myös mahdollinen ylimääräinen kuorma.
9. Nosta vain ajoneuvon valmistajan määrittämistä kohdista. Varmista noston aikana, että kannattimet eivät pääse luistamaan.
10. Kun koko ajoneuvo nostetaan kahden nostovarren avulla, ne on sijoitettava vähintään 0,85 m:n päähän toisistaan.
11. Kuorman painopiste on aina sijoitettava keskelle. Kun nostetaan vain yhden kannattimen avulla, se sijoitetaan nostovarren keskelle. Lisäksi kahta jatkovartta saa käyttää vain samanaikaisesti.
12. Ajoneuvon on päästävä vierimään vapaasti noston ja laskun aikana (jarrut ja vaihde vapaalla).
13. Ajoneuvon sisällä, päällä tai alla ei saa olla ketään, kun sitä nostetaan tai se on pelkästään nostovarren varassa.
14. Käyttäjän on varmistettava, että nostovartta käytetään turvallisesti ja että siitä ei ole vaaraa sivullisille.
15. Nostovartta ja valmistajan säätämää ja sinetöimää varaventtiiliä ei saa säätää.
16. Ilman enimmäispaine: 10 bar. Täysi suorituskyky paineesta 8,5 bar.
17. Jos näitä ohjeita ei noudateta, kuorma voi vioittua tai nostovarsi voi vaurioitua ja/tai pettää tavalla, josta on seurauksena tapaturma tai omaisuusvahinko.

Kokoaminen

Katso Fig.1-8 edellisiltä sivuilta.
Ilmaliitäntä selässä, 1/4 ”WRG.
Huomaa, että saatavana on letkunohjaimen ja vaijeri- ja kierukkaletkun sisältävä ilmaliitäntäsarja – katso lisätiedot tämän oppaan viimeisestä kappaleesta Lisävarusteet.

Käyttö

Nosto: Käännä vasenta kahvaa myötäpäivään. Ala lähimmälle turvapysähdyksen kääntämällä vasenta kahvaa vastapäivään
Lasku: Nosta hiukan, jotta suojarajoitin vapautuu. Käännä molempia kahvoja vastapäivään (päästöventtiili vasemmalla, suojarajoittimen vapautin oikealla).
Molemmat kahvat palaa automaattisesti vapaalle vapautuksen jälkeen.
Melupäästö: A-painotettu äänenpaineen taso on enintään 85 dB (A).

Huolto

Huollon ja korjaukset saa suorittaa vain pätevä henkilökunta. Paineilmahydraulisen pumpun mekaaniset osat on voideltava öljyllä. Nostovarren lähelle suositellaan asennettavaksi vedenerotin/suodatin ja voitelulaite.
Päivittäin: Tarkista nostovarsi ja tuet vaurioiden varalta. Tarkista, että tuet on sijoitettu oikein.
Kuukausittain: Voitele kaikki liikkuvat osat öljyllä. Tyhjennä vedenerotin ja täytä voitelulaite.
Öljyn lisäys ja tarkistus: Nosta enimmäiskorkeuteen ilman kuormaa ja irrota täyttötulppa *(Pos.3)*. Oikea öljytaso on 110–120 mm säiliön yläreunasta *(katso kuva 10)*.
VAROITUS: Laitetta ei saa käyttää ilman täyttötulppaa *(öljysäiliö on paineistettu)*.
Öljyn määrä: **1,6 l.**
Käytä mitä tahansa hyvälaatuista hydrauliöljyä, jonka viskositeetti on ISO VG 15.
Jarrunestettä ei saa käyttää!

Turvatarkastus

Asiantuntijan on tarkastettava seuraavat osat paikallisten määräysten mukaan tai vähintään kerran vuodessa: Tukien ja tukivarsien (putoamisen esto) tavallista voimakkaampi kuluminen, hitsaussaumat sekä hydrauliikkajärjestelmä vuotojen varalta. Lisäksi hänen on tarkastettava, että turvallisuusmerkinnät ovat luettavissa.

Vianmääritys

1. Nostovarsi ei nosta enimmäiskorkeuteen: Täytä öljysäiliö. *Lisätietoja kohdassa ”Huolto”.*
2. Tarkista myös tuloilma: vähintään 8,5 bar ja 350 l/min.
3. Nostovarsi ei laske minimikorkeuteen: Tarkista vaurioiden varalta; voitele mekaaniset osat.
4. Nostovarsi laskee yhä, vaikka vapautuskahvasta on päästetty irti: Tarkista letku *(Pos.8)*, puhdista irrotuskannatin.
   VAROITUS: *Nostovartta ei saa kuormittaa.*

Varaosat

Korvaa kuluneet tai rikkoutuneet osat nostimen valmistajan toimittamilla alkuperäisosilla. Kaikkien osien toimitusta ei voida taata sen jälkeen, kun malli on poistettu tuotannosta.

Hävittäminen

Tyhjennä öljy ja hävitä se paikallisten määräysten.

(NL) SD100PHL

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1. De brugkrik kan alleen worden gemonteerd op hefbruggen waarvoor de fabrikant goedkeuring heeft verleend. Let op: Niet alle hefbruggen zijn geschikt voor deze brugkrik! De capaciteit van de krik mag max. 2/3 zijn van de hefbrug capaciteit.
2. Plaats de brugkrik met de geschikte draagarmen op stevige, horizontale rails.
3. De hefarm is geconstrueerd om uitsluitend te worden bediend door opgeleid personeel, dat deze handleiding heeft gelezen en begrepen.
4. Controleer voor het liften dat de draagarmen van de krik perfect op de rand van de brug of de put zijn geplaatst.
5. De krik is slechts een heftoestel. Verplaats de wagen niet met de krik.
6. Als schroeven/moeren voor montageophangingen worden vervangen, moet de kwaliteit min. 10,9 zijn.
7. Gebruik assteunen alvorens aan het voertuig te werken.
8. De krik niet overbelasten. Dit kan schade of slecht functioneren van de krik tot gevolg hebben. Let ook op extra belasting (bijv. geladen voertuig).
9. De last enkel opheffen op de draagpunten, voorgeschreven door de fabrikant. Zorg ervoor dat de zadels niet kunnen wegglijden gedurende het heffen.
10. Als het complete voertuig d.m.v. 2 krikken wordt op geheven, dan moeten de krikken op minimaal 0,85m van elkaar worden geplaatst.
11. Centreer voortdurend de last. Plaats het zadel in het midden van de krik, wanneer met slechts 1 zadel heft. De uitschuifbare hefarmen mogen alleen gelijktijdig worden gebruikt.
12. Het voertuig moet vrij kunnen draaien tijdens optillen en zakken (zonder remmen en in neutrale positie).
13. Niemand mag zich in, op of onder de last bevinden als deze wordt opgetild, of enkel ondersteund wordt door een krik.
14. De persoon die de krik bedient, moet er op toezien dat de krik kan werken zonder enig gevaar voor zichzelf en derden.
15. Het overdrukventiel, dat vooraf ingesteld en verzegeld is door de fabrikant, mag niet worden ontre-geld.
16. Maximum luchtdruk: 10 bar. Volledige capaciteit bij 8,5 bar.
17. Het negeren van de hierboven vermelde voor-zorgsmaatregelen kan leiden tot het verliezen van de last, beschadiging van de krik en/of verwonding van de gebruiker.

Montage

Zie Fig.1-8.Luchttoevoer via drukring aan de achterzijde, ¼" pijpdraad.
Let erop dat de luchttoevoer is ingesteld met een beschikbare slanggeleiding, draad en spiraalslang.
Raadpleeg het hoofdstuk *"Accessoires"* van deze handleiding.

Gebruiksaanwijzing

Heffen: Draai de linker PVC-hendel de wijzers van de klok mee, laat de krik vervolgens dalen tot de eerstvolgende veiligheidsstop door de hendel in tegenovergestelde richting te draaien.
Dalen: Laat de krik een beetje omhoog gaan, om de veiligheidsstop uit te schakelen. Draai beide hendels tegen de wijzers van de klok in (links de terugloop van de pomp, rechts de deblokkering van veiligheidsstop). Beide hendels gaan automatisch terug naar de neutrale na het loslaten.
Geluidsemissie: het A-gewogen geluidsdrukniveau is max. 85 dB(A).

Onderhoud

Onderhoud en reparatiewerkzaamheden moeten altijd worden uitgevoerd door opgeleid personeel. De luchthydraulische pomp moet regelmatig met olie worden gesmeerd. Het wordt daarom aanbevolen om een waterafscheider en olienevelaar te monteren op de persluchtleiding.
Dagelijks: Controleer de krik op schade + correcte positie van de draagarmen.
Maandelijks: Olie de mechanische delen. Maak de waterafscheider leeg en vul de olienevelaar.
Bijvullen van olie en controle: Hef tot de max. hoogte en verwijder de vulplug *(Pos.3).* Het juiste oliepeil is 110-120 mm vanaf de bovenkant van de tank, zie *(Fig. 10).*
Waarschuwing: Nooit met de krik werken als de vulplug verwijderd is (olietank komt onder druk te staan)**.**
Hoeveelheid olie: 1,6 l.
Elke goede hydraulische olie met viscositeit ISO VG 15 mag worden gebruikt.
Nooit remolie gebruiken!

Veiligheidsinspectie

In overeenstemming met de nationale regelgeving, momenteel minimaal een keer per jaar, moeten de volgende onderdelen door een deskundige worden gecontroleerd: Steunen en steunarmen *(bescherming tegen neerstorten)*, abnormale slijtage en bescha-digingen, lassen en het hydraulische systeem op lekkage. Bovendien moet worden gecontroleerd of stickers met betrekking tot veiligheid goed leesbaar zijn.

Mogelijke storingen verhelpen

1. De krik heft niet tot de maximale hoogte: vul het oliereservoir. Zie *"onderhoud".*
2. Controleer ook de luchttoevoer: minimaal 8,5 bar en 350 l/min.
3. De krik daalt niet tot de minimale hoogte: controleer op beschadiging; smeer alle mechanische onderdelen.
4. De krik blijft zakken nadat de terugloophendel is losgelaten: Controleer de slang *(Pos.8)*, reinig de ontgrendelingsbeugel.
   WAARSCHUWING: *de krik mag niet geladen zijn tijdens de ontluchting.*

Reserveonderdelen

Vervang versleten of kapotte onderdelen alleen door originele onderdelen geleverd door de fabrikant van het hefwerktuig. Mogelijk zijn niet alle belangrijke onderdelen beschikbaar als een model uit productie is genomen.

Afvalverwerking

Olie moet worden afgetapt en afgevoerd volgens wettelijke voorschriften.

(ES) SD100PHL

ADVERTENCIA & INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1. Los gatos de tijera deben ser montados únicamente sobre plataformas elevadoras certificadas por su fabricante para la colocación de gatos de tijera. Tenga en cuenta que no todas las plataformas elevadoras son certificadas. La capacidad nominal del gato de tijera no debe ser superior a 2/3 de la capacidad de la plataforma elevadora.
2. Monte el gato de tijera con los brazos de soporte adecuados sobre raíles sólidos horizontales y paralelos.
3. El gato de tijera debe ser manejado únicamente por personal entrenado, que haya leído y comprendido este manual.
4. Antes de cada elevación, compruebe que los brazos de soporte están correctamente situados sobre el raíl de la plataforma elevadora o borde del foso.
5. Este es un dispositivo exclusivamente de elevación. No utilice el gato para mover o transportar vehículos.
6. Si se sustituyen los tornillos/tuercas para el montaje de la suspensión, la calidad debe ser como mínimo de 10.9.
7. Haga descender siempre el gato hasta el tope de seguridad más cercano, o utilice soportes de apoyo antes de trabajar en el vehículo.
8. No sobrecargue el gato, ya que de lo contrario pueden producirse daños o averías en el mismo. Asimismo, preste atención a las cargas adicionales que se monten al vehículo.
9. Eleve el vehículo únicamente en los puntos especificados por el fabricante del automóvil. Durante la elevación, preste atención a que los soportes no resbalen.
10. Cuando se eleve un vehículo totalmente mediante dos gatos de tijera, éstos deben estar situadas como mínimo a 0,85 m de distancia entre sí.
11. El centro de gravedad de la carga siempre debe estar situado en el centro. Cuando la elevación se realiza mediante un solo punto, éste debe estar situado siempre en el centro del gato. Asimismo, los dos brazos de extensión sólo se deben utilizar simultáneamente.
12. El vehículo debe poder moverse libremente durante la elevación y el descenso (sin frenos y en neutro).
13. Cuando el vehículo sea elevado o soportado únicamente por el gato nadie debe permanecer dentro o debajo del mismo.
14. El operario debe observar que el gato pueda ser manejado sin peligro para él mismo ni para otras personas.
15. El gato y la válvula de seguridad regulada y sellada por el fabricante no se deben modificar.
16. Presión máxima del aire: 10 bar. La capacidad máxima se alcanza a 8,5 bar.
17. Si no se respetan estas advertencias, puede producirse la caida de la carga, daños en el gato y/o fallos que tengan como resultado daños personales o materiales.

Montaje

Vea Fig.1-8 en las páginas anteriores.
Conexion al aire por detras, ¼" WRG.
Existe un juego de conexión de aire disponible con guía de tubería y tubería reforzada con espiral de alambre; consulte la última sección "*Accesorios"* de esta guía.

Utilización

Elevación: Gire el asa izquierda en la dirección de las agujas del reloj.
Haga descender el gato hasta la posición de enganche de seguridad mas cercana girando el asa en dirección contraria a las agujas del reloj.
Descenso: Eleve un poco hasta lograr desenganchar la parada de seguridad.
Girar ambas asas en el sentido contrario de las agujas del reloj *(El asa izquierda acciona la válvula de descenso, el asa derecha posibilita el enganche y desenganche de seguridad)*.
Ambas asas vuelven a su posición neutral después de soltarlas.
Emisión de ruidos: El nivel de ruido A ponderado es, como máximo, 85 dB(A)

Mantenimiento

Tanto el mantenimiento como las reparaciones siempre deben ser realizados por personal cualificado. La bomba óleoneumática requiere aceite para la lubricación de las partes mecánicas. Se recomienda instalar una unidad de mantenimiento neumática en la linea de alimentación del gato.
Diariamente: Compruebe que el gato y los soportes de apoyo no presentan daños, así como la correcta colocación de éstos últimos.
Mensualmente: Lubrique con aceite todas las partes móviles. Vacíe el separador de agua y rellene el lubricador de aceite.
Rellenado y comprobación del aceite: Eleve el gato sin carga hasta la altura máxima y quite el tapón de rellenado *(Pos.3)*. El nivel correcto de aceite es de 110-120 mm desde la parte superior del depósito *(véase la figura 10).*
ADVERTENCIA: No haga funcionar el gato sin el tapón de rellenado puesto *(el depósito de aceite es presurizado)*.
Cantidad de aceite: 1,6 l.
Se puede utilizar cualquier aceite hidráulico de buena calidad con una viscosidad ISO VG 15.
Nunca utilice líquido de frenos!

Inspección de seguridad

De acuerdo con las regulaciones nacionales, y al menos una vez al año, un experto debe revisar:
Los apoyos y brazos de apoyo *(respecto a seguridad contra caídas)*, el desgaste y los daños anómalos, las soldaduras y el sistema hidráulico en busca de fugas. Asimismo, deberá asegurarse de que las etiquetas de seguridad sean legibles.

Posibles fallos y cómo solucionarlos

1. El gato no puede elevarse hasta su máxima altura: Rellene el depósito de aceite. Ver *"Mantenimiento"*.
2. Compruebe también el suministro de aire: mínimo 8,5 bar y 350 l/min.
3. El gato no puede descender hasta la posición mínima: Compruebe que no hayan daños. Lubrique las partes móviles.
4. El gato continúa bajando después de soltar el asa de descenso. Comprobar la manguera *(Pos.8)*, limpiar en el soporte de liberación.
   ADVERTENCIA: El gato no debe estar cargado.

Piezas de recambio

Reemplace los componentes defectuosos o dañados únicamente con piezas de recambio originales. No se podrán suministrar todos los componentes principales cuando se deje de fabricar un modelo.

Eliminación

El aceite debe ser vaciado y eliminado según las normativas legales.

(IT) SD100PHL

AVVERTENZE - NORME DI SICUREZZA

1. Il montaggio del martinetto a pantografo è consentito esclusivamente su sollevatori omologati per l'applicazione di martinetti ausiliari. **Nota** - Non tutti i sollevatori sono omologati in tal senso. Inoltre, la portata del martinetto a pantografo non deve superare i 2/3 della portata del sollevatore.
2. Il martinetto deve essere montato con apposite sospensioni su guide orizzontali e parallele, di portata adeguata.
3. Il martinetto a pantografo deve essere utilizzato esclusivamente da personale addestrato nel rispetto delle indicazioni contenute nel presente manuale.
4. Prima di ogni operazione di sollevamento, accertarsi che le sospensioni del martinetto siano posizionate correttamente sul sollevatore o sul bordo della fossa.
5. Il martinetto è progettato esclusivamente per il sollevamento di veicoli, non per il loro trasferimento.
6. Se si sostituiscono le viti/dadi per il montaggio delle sospensioni, la qualità deve essere di almeno 10.9.
7. Abbassare sempre il martinetto al fermo di sicurezza più vicino – oppure utilizzare cavalletti di supporto omologati - prima di lavorare sotto il veicolo.
8. Non superare la portata consentita. Il sovraccarico può provocare danni o anomalie al martinetto. Tenere conto inoltre di carichi applicati dall'esterno.
9. Utilizzare esclusivamente i punti di sollevamento previsti dal produttore del veicolo, centrando lo stesso sulle selle di sollevamento. Durante l'intera operazione di sollevamento, accertarsi che il carico non possa muoversi.
10. Dovendo sollevare un veicolo con due martinetti a pantografo, mantenere fra di essi una distanza minima di 0,85 m.
11. Centrare sempre il carico. Utilizzando un unico punto di sollevamento, il carico deve trovarsi al centro del martinetto. I bracci di prolunga devono essere soggetti a un carico simmetrico a entrambi i lati.
12. Durante le fasi di sollevamento e di abbassamento, il veicolo deve poter scorrere liberamente (senza freni e in folle).
13. È vietata la presenza di persone all'interno, sopra o sotto un veicolo sollevato o sostenuto da un martinetto.
14. L'operatore deve accertarsi che l'uso possa avvenire nel rispetto della sicurezza propria e degli altri. Durante l'uso, l'operatore deve avere il controllo visivo di martinetto a pantografo e veicolo.
15. È vietato apportare modifiche al martinetto, compresa la valvola di sovrappressione.
16. Pressione pneumatica max: 10 bar. Piena portata da 8,5 bar.
17. Il mancato rispetto di queste avvertenze può provocare la caduta del carico oppure anomalie al martinetto, con conseguenti danni a persone e cose.

Montaggio

Vedere Fig.1-8 nelle prime pagine.
Raccordo pneumatico sul lato posteriore: ¼" WRG.
Si noti che la connessione impostata è disponibile separatamente - sezione "Accessori" alla fine di questo manuale a vedere.

Uso

Sollevamento: Ruotare la leva di comando sinistra in senso orario. Abbassare quindi al fermo di sicurezza più vicino girando la leva di comando sinistra in senso antiorario.

Abbassamento: Sollevare leggermente agendo sull'impugnatura di pompaggio in modo da disinnestare il fermo di sicurezza.
Ruotare le due leve di plastica in senso antiorario (leva sinistra per la valvola di disinnesto e leva destra per il disinnesto del fermo di sicurezza). Entrambe le maniglie ritornano automaticamente in folle dopo il rilascio.
Emissioni acustiche: Il livello di pressione sonora ponderato su A non supera 85 dB(A).

Manutenzione

Manutenzione e riparazioni sono riservate a personale qualificato.
Come qualsiasi attrezzo pneumatico, le pompe idropneumatiche del martinetto necessitano di olio per la lubrificazione delle parti mobili. Si raccomanda quindi di montare un separatore d'acqua e un gruppo di lubrificazione in prossimità della presa pneumatica.
Una volta al giorno: Controllare che martinetto a pantografo e sospensioni non presentino danni. Verificare inoltre che le sospensioni siano posizionate sul sollevatore in modo sicuro.
Una volta al mese: Lubrificare tutte le parti mobili con un velo d'olio.
Rabbocco dell'olio: Portare l'attrezzatura all'altezza massima **senza carico** e rimuovere il tappo di rabbocco *(Pos.3)* del serbatoio dell'olio (il tappo inferiore!). Il livello corretto dell'olio è compreso tra 110 e 120 mm dalla parte superiore del serbatoio *(Fig. 10)*.
Quantità d'olio: 1,6 l.
Si può utilizzare un buon olio idraulico con viscosità ISO VG 15 di qualsiasi marca.
Non utilizzare mai liquido per freni!

Revisioni di sicurezza

Nel rispetto delle norme nazionali vigenti – e comunque almeno una volta all'anno – rivolgersi a un tecnico autorizzato per la revisione di sospensioni e bracci di prolunga. Il tecnico dovrà accertare l'assenza di pericolo di caduta, usura anomala, danni all'attrezzatura e perdite dall'impianto idraulico. Inoltre, è necessario controllare l'integrità e la perfetta leggibilità di tutte le etichette di sicurezza.

Ricerca dei guasti

1. Il martinetto non raggiunge l'altezza massima: Manca olio (vedere la sezione "Manutenzione").
2. Controllare anche l'alimentazione pneumatica: min 8,5 bar e 350 L/min.
3. Il martinetto non si abbassa a fondo: Verificare che non vi siano danni o corpi estranei sul fondo del pantografo, quindi lubrificare le parti mobili.
4. Il martinetto continua ad abbassarsi al rilascio del disinnesto: Controllare il tubo flessibile *(Pos.8)*, pulire la staffa di rilascio.
   AVVERTENZA: Il martinetto deve essere senza carico!

Ricambi

Utilizzare ricambi originali per sostituire parti usurate o difettose. Il produttore si riserva il diritto di non fornire tutte le parti principali dopo l'uscita di produzione del modello.

Rottamazione

Scaricare l'olio e smaltirlo in conformità alle norme vigenti prima della rottamazione dell'attrezzatura.

(RU) SD100PHL

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ − ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОМУ ПРИМЕНЕНИЮ

1. Траверсу необходимо устанавливать только на подъемниках, утвержденных производителем подъемника для монтажа траверс − помните, что не все подъемники одобрены для такого применения. Номинальная грузоподъемность траверсы должна составлять макс. 2/3 грузоподъемности транспортного средства.
2. Установите траверсу с адекватными опорными рычагами на горизонтальные, параллельные и сплошные направляющие рельсы.
3. Изучите и усвойте все инструкции перед установкой, эксплуатацией, обслуживанием или обслуживанием этого оборудования, и неукоснительно выполняйте их.
4. Перед каждым подъемом проверяйте, чтобы опорные рычаги были правильно размещены на рельсе подъемника или краю канавы/ямы.
5. Устройство предназначено только для подъема. Не используйте траверсу для перемещения или транспортировки транспортного средства.
6. При замене винтов/гаек для крепления подвесок качество должно быть не ниже 10.9.
7. Прежде чем приступить к работам на транспортном средстве, обязательно немедленно опустите траверсу до ближайшего предохранительного упора − или используйте для поддержки осевые опоры.
8. Не допускайте перегрузки, например, вследствие внезапной внешней нагрузки. Перегрузка может привести к повреждению или выходу домкрата из строя.
9. Поднимайте только за точки, указанные производителем транспортного средства. Во время подъема будьте внимательны, чтобы седла не скользили.
10. При подъеме транспортного средства целиком с помощью 2 траверс установите их не менее чем в 0,85 м друг от друга.
11. Центр тяжести нагрузки необходимо обязательно центрировать. При подъеме с помощью только одной седловой опоры она должно находиться в центре траверсы. Кроме того, 2 надставки должны использоваться только одновременно.
12. Транспортное средство должно иметь возможность свободно перемещаться во время подъема и опускания (без включения тормозов и при нейтральном положении коробки передач).
13. В транспортном средстве или под ним не должно быть людей при его подъеме или когда оно поддерживается одной только траверсой.
14. Оператор должен проследить, чтобы при использовании траверсы она не стала источником опасности как для самого оператора, так и для окружающих.
15. В конструкцию траверсы и предохранительного клапана нельзя вносить изменения.
16. Максимальное давление воздуха: 10 бар. Общая грузоподъёмность 8,5 бар.
17. Несоблюдение этих предупреждений может привести к падению нагрузки, повреждению домкрата и/или аварии с последствиями в виде травм или материального ущерба.

Сборка

См. предыдущие страницы, рис.1-8. Подача воздуха через ввод на задней стороне, трубная резьба ¼".
Пожалуйста, обратите внимание, что доступно соединение с пневматической магистралью посредством направляющей, оплетки и спирального шланга, - см.
в последнем разделе "Аксессуары" в этом руководстве.

Использование

Подъем: Поверните левую ручку по часовой стрелке. Опустите до ближайшего предохранительного упора, поворачивая левую ручку против часовой стрелки.

Опускание: Немного приподнимите, чтобы отпустить предохранительный упор.
Поверните обе ручки против часовой стрелки. (клапан сброса давления слева, отпускание предохранительного упора справа). Обе ручки автоматически возвращаются в нейтральное положение после отпускания.
Уровень шума: Взвешенный уровень звукового давления составляет макс. 85 дБ (A)

Техническое обслуживание

Техническое обслуживание и ремонт разрешается выполнять только квалифицированному персоналу. Механические части воздушно-гидравлического насоса нуждаются в масляной смазке. Рекомендуется установить водоотделитель/водяной фильтр и масленку рядом с траверсой.
Ежедневно: Проверьте траверсу и опорные стойки на предмет повреждений - и правильности размещения опор.
Ежемесячно: Смажьте все подвижные части маслом. Опорожните водоотделитель и заполните масленку См.предыдущие страницы, рис.8.
Долив и проверка масла: Произведите подъем до максимальной высоты без нагрузки и удалите пробку *(поз.3)*. Правильный уровень масла составляет 110–120 мм от верхней части бака, см. *(рис. 10)*.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не работайте со снятой масляной пробкой (масляный бак будет находиться под давлением).
Количество масла: 1, 6 л.
Можно использовать любое качественное гидравлическое масло с вязкостью ISO VG 15.
Не допускается использование тормозной жидкости!

Проверка обеспечения безопасности

В соответствии с национальными правилами - но не реже раза в год - квалифицированной проверке подлежат следующие части/позиции: Опорные стойки и опорные рычаги (защита от срыва/обрушения), аномальный износ и повреждения, сварные соединения и гидравлическая система на предмет протечек. Кроме того, следует убедиться в разборчивости всех предупреждающих табличек.

Возможные неисправности и способы их устранения

1. Траверса не поднимает до максимальной высоты: Долейте масло в бак. (См. "Техническое обслуживание").
2. Также проверьте подачу воздуха: мин. 8,5 бар и 350 л/мин.
3. Траверса не опускается до минимального положения: Проверьте на предмет повреждений; смажьте механические части.
4. Траверса продолжает опускаться после отпускания рукоятки сброса/опускания стойки: Проверьте шланг *(поз.8)*, прочистите его у разжимного кронштейна.
   ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Траверса не должна быть нагружена.

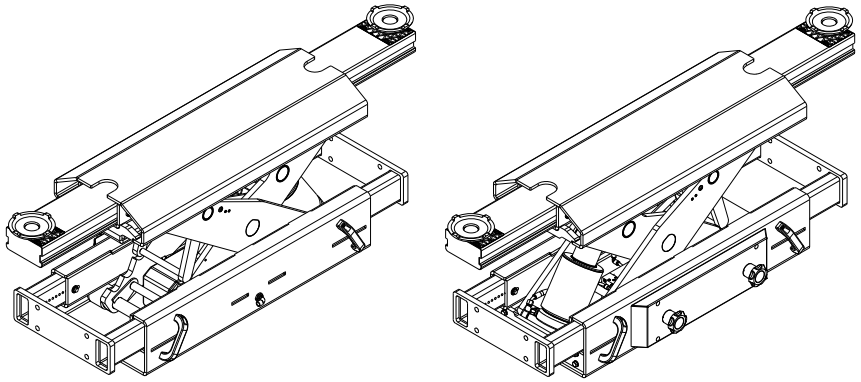
Запасные части

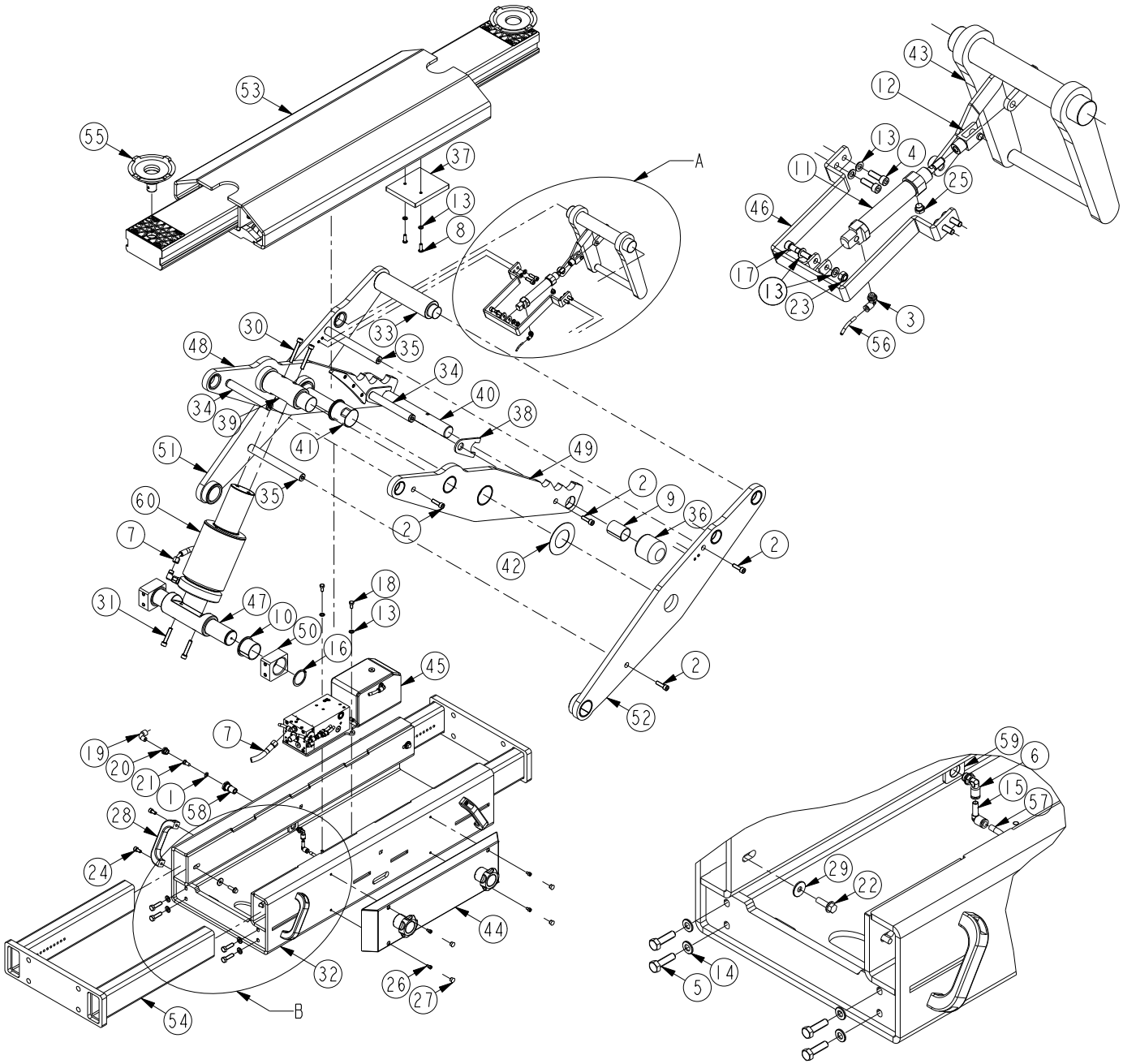
Для замены изношенных или сломанных элементов следует использовать только оригинальные запасные части, поставляемые производителем домкрата. Не все основные детали могут поставляться после прекращения выпуска модели.

Утилизация

Производите слив и утилизацию масла в соответствии с действующими нормами и правилами.

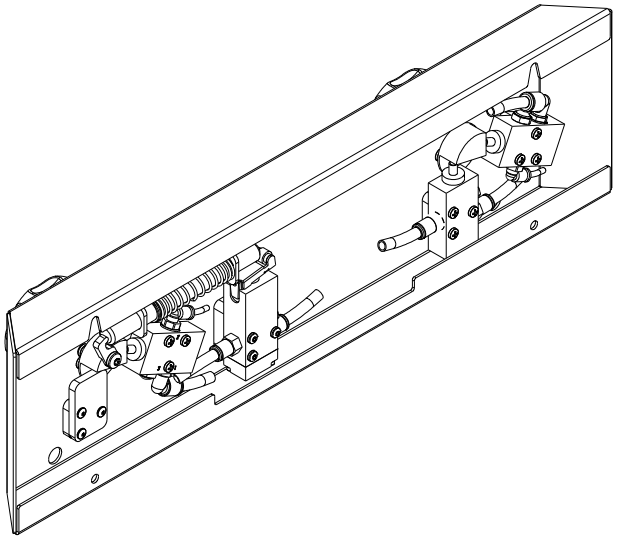
SD100PHL

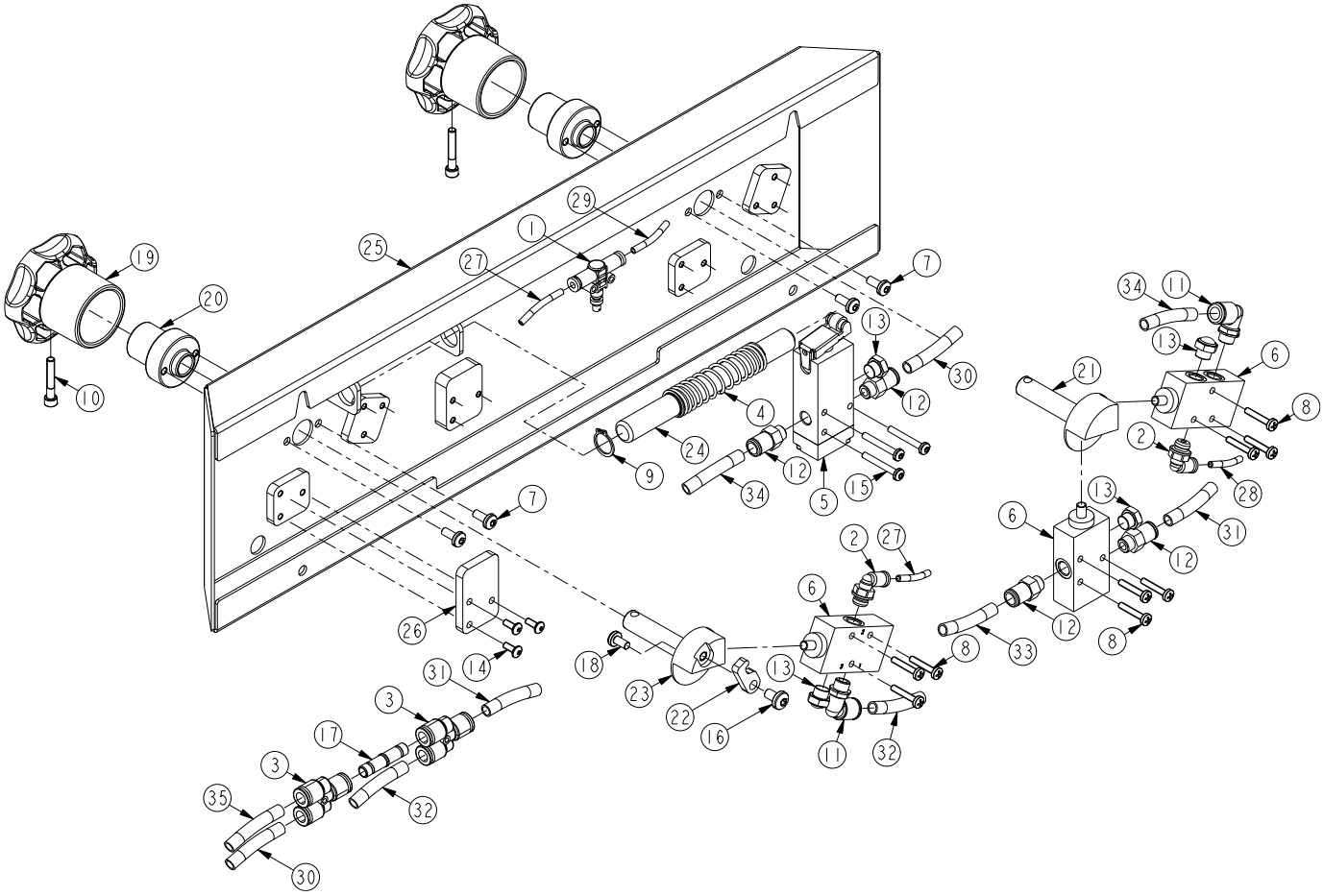



53
55
37
13
8
A
30
33
35
48
34
40
38
34
39
41
49
51
35
2
9
36
60
2
7
42
2
18
31
47
10
13
50
16
45
52
7
19
20
21
1
58
28
24
44
32
26
27
54
B
43
12
13
4
11
25
46
17
13
23
3
56
59
6
15
57
29
22
14
5

	SD100PHL		DK	GB	DE
Pos.	**Art. No.**	**Pcs.**	**Benævnelse**	**Description**	**Bezeichnung**
	66 000 00		Lufthydraulisk	Air-hydraulic	Lufthydraulischer
			Saksedonkraft	Jacking beam	Scherenheber
1	01 000 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
2	02 000 25	8	Skrue	Screw	Schraube
3	02 000 55	1	Fitting	Fitting	Fitting
4	02 001 74	4	Skrue	Screw	Schraube
5	02 002 30	4	Skrue	Screw	Schraube
6	02 007 13	1	Fitting	Fitting	Fitting
7	02 013 16	1	Slange	Hose	Schlauch
8	02 015 25	2	Skrue	Screw	Schraube
9	02 015 32	2	Glideleje	Slide bearing	Gleitlager
10	02 015 33	2	Glideleje	Slide bearing	Gleitlager
11	02 015 37	1	Luftcylinder	Air cylinder	Luftzylinder
12	02 017 04	1	Gaffel	Fork	Gabel
13	02 115 00	10	Skive	Washer	Scheibe
14	02 116 00	4	Skive	Washer	Scheibe
15	02 136 02	1	Fitting	Fitting	Fitting
16	02 211 00	2	Seegerring	Circlip	Sprengring
17	02 314 00	1	Skrue	Screw	Schraube
18	02 320 00	2	Skrue	Screw	Schraube
19	02 405 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
20	02 506 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
21	02 511 00	1	Filter	Filter	Filter
22	02 520 00	4	Skrue	Screw	Schraube
23	02 550 00	1	Møtrik	Nut	Mutter
24	02 551 00	8	Skrue	Screw	Schraube
25	02 564 00	1	Lyddæmper	Sound absorber	Schalldämpfer
26	02 593 00	4	Skrue	Screw	Schraube
27	02 649 00	4	Prop	Plug	Pfropfen
28	02 738 00	4	Håndtag	Handle	Griff
29	02 766 00	4	Skive	Washer	Scheibe
30	02 992 05	2	Skrue	Screw	Schraube
31	02 992 09	2	Skrue	Screw	Schraube
32	66 000 04	1	Bundramme	Bottom frame	Bodenrahmen
33	66 000 22	1	Aksel	Axle	Achse
34	66 000 23	2	Aksel	Axle	Achse
35	66 000 24	2	Aksel	Axle	Achse
36	66 000 25	2	Rulle	Roller	Rolle
37	66 000 26	1	Plade	Plate	Platte
38	66 000 28	2	Rotationssikring	Rotation protection	Rotationsschutz
39	66 000 45	1	Aksel	Axle	Achse
40	66 000 46	1	Aksel	Axle	Achse
41	66 000 47	1	Aksel	Axle	Achse
42	66 000 78	2	Skive	Washer	Scheibe
43	66 000 80	1	Sikkerhedsstop	Safety stop	Sicherheitsstopp
44	66 000 99	1	Bejteningspanel	Control panel	Bedienfeld
45	66 001 00	1	HPU	HPU	HPU
46	66 001 24	1	Bøjle	Bracket	Halterung
47	66 001 28	1	Aksel	Axle	Achse
48	66 001 35	1	Saksearm	Scissor arm	Scherenarm
49	66 001 37	1	Saksearm	Scissor arm	Scherenarm
50	66 001 38	2	Konsol	Console	Hauptrahmen
51	66 001 55	1	Saksearm	Scissor arm	Scherenarm
52	66 001 56	1	Saksearm	Scissor arm	Scherenarm
53	66 001 60	1	Topbjælke	Top beam	Traverse
54	66 001 66	2	Grundudtræk	Base mounting	Grundaufhängung
55	66 002 00	2	Kopsadel	Saddle head	Kopfsattel
56	90 794 90	0	Luftslange	Hose	Schlauch
57	90 798 80	0	Luftslange	Hose	Schlauch
58	91 206 01	1	Filterhus	Filterhousing	Filterhaus
59	91 207 00	1	Møtrik	Nut	Mutter
60	91 266 00	1	Cylinder	Cylinder	Zylinder

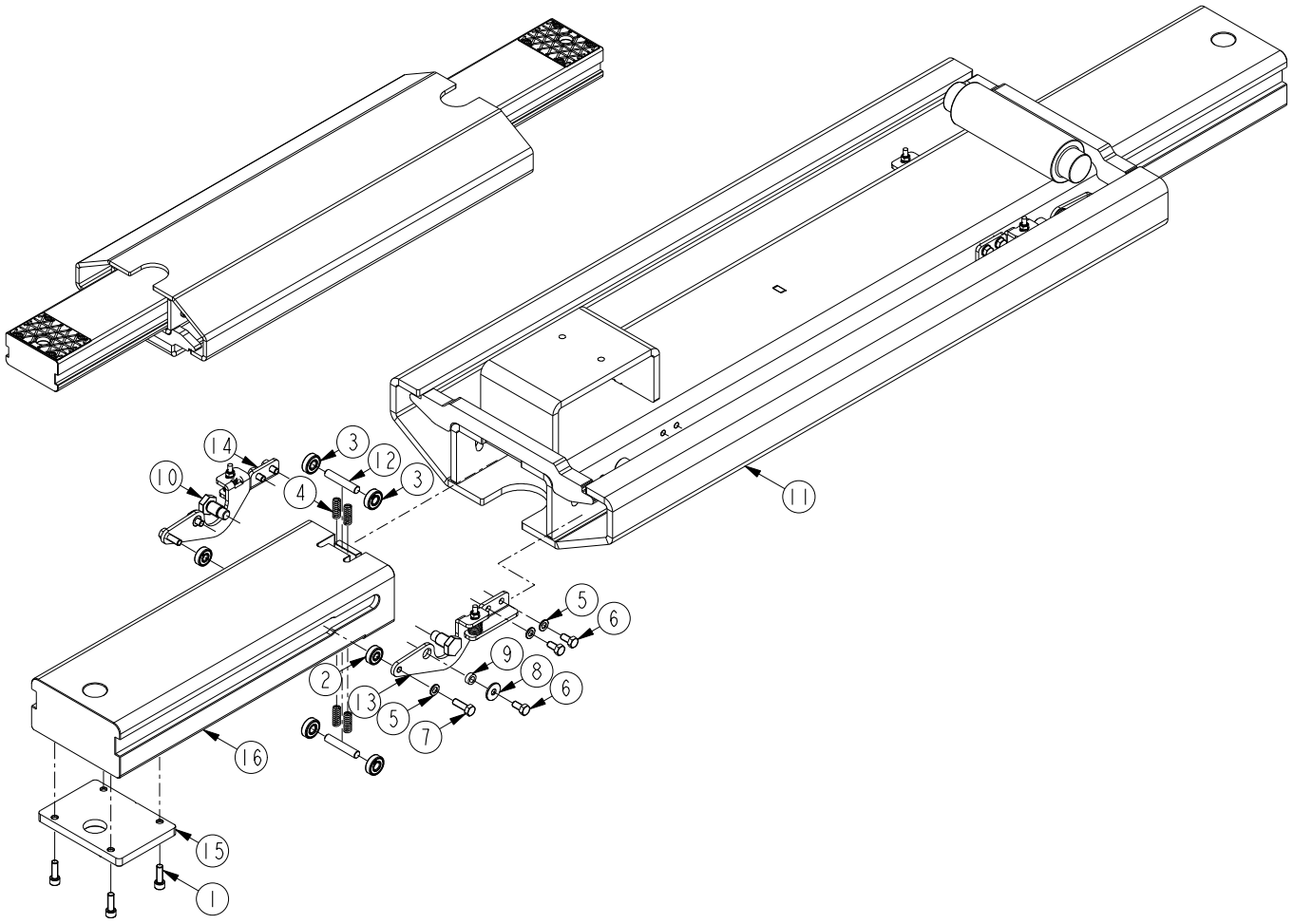
66 000 99




1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35

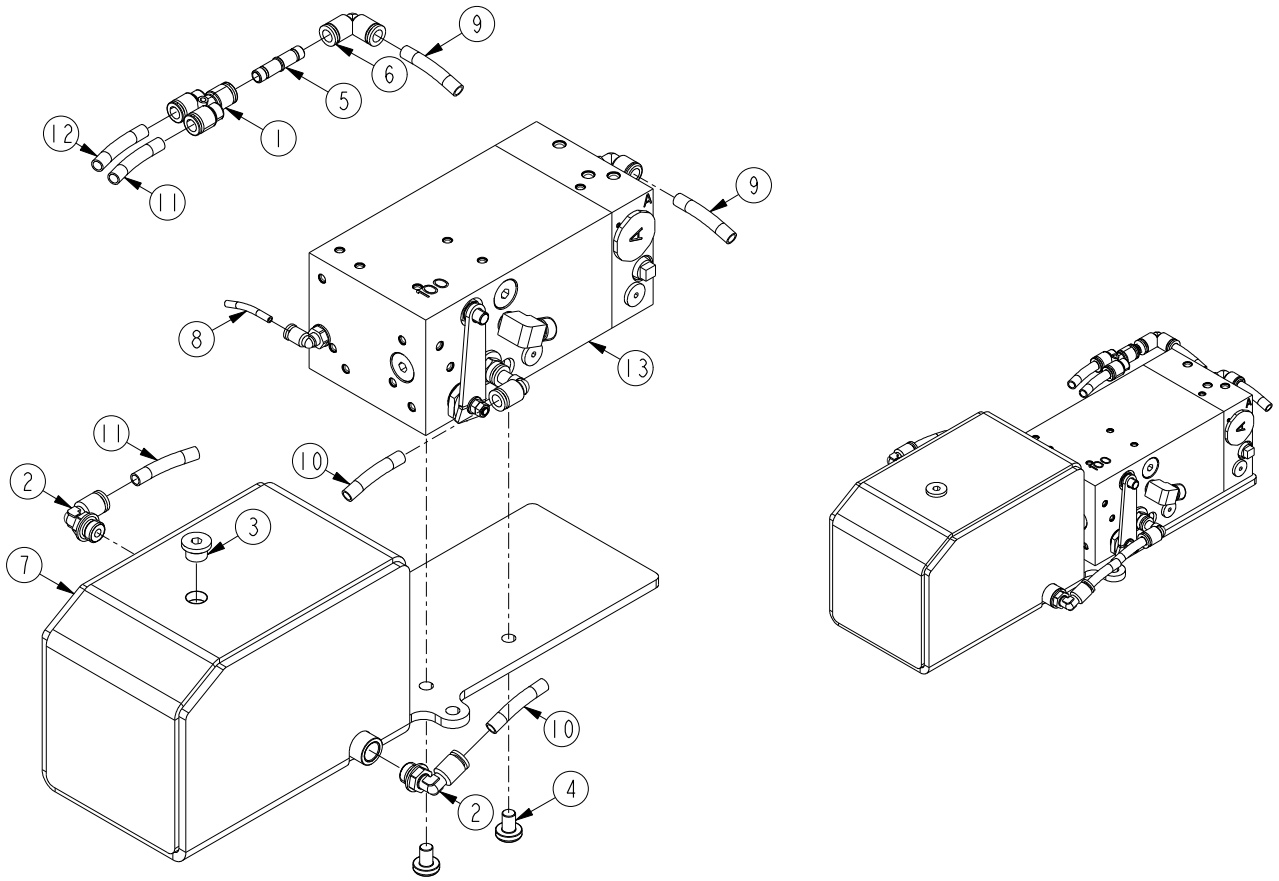
	SD100PHL		DK	GB	DE
Pos.	**Art. No.**	**Pcs.**	**Beskrivelse**	**Description**	**Bezeichnung**
	66 000 99		Betjeningspanel	Control panel	Bedienfeld
1	02 000 47	1	Ventil	Valve	Ventil
2	02 000 55	2	Fitting	Fitting	Fitting
3	02 002 33	2	Fitting	Fitting	Fitting
4	02 013 15	1	Fjeder	Spring	Feder
5	02 013 20	1	Ventil	Valve	Ventil
6	02 095 00	3	Ventil	Valve	Ventil
7	02 099 00	4	Skrue	Screw	Schraube
8	02 101 00	9	Skrue	Screw	Schraube
9	02 224 00	1	Seegerring	Circlip	Sprengring
10	02 324 00	2	Skrue	Screw	Schraube
11	02 495 00	2	Fitting	Fitting	Fitting
12	02 516 00	4	Fitting	Fitting	Fitting
13	02 564 00	4	Lyddæmper	Sound absorber	Schalldämpfer
14	02 755 00	3	Skrue	Screw	Schraube
15	02 763 00	3	Skrue	Screw	Schraube
16	02 780 50	1	Skrue	Screw	Schraube
17	02 991 02	1	Fitting	Fitting	Fitting
18	02 994 00	1	Skrue	Screw	Schraube
19	62 016 00	2	Udløsergreb	Operating handle	Betätigungsgriff
20	62 222 00	2	Flangeleje	Flange bearing	Flanschenlager
21	62 520 11	1	Ventilspindel	Valve spindel	Ventilspindel
22	66 000 86	1	Vippearm	Tilt arm	Kipphebel
23	66 000 87	1	Ventilspindel	Valve spindel	Ventilspindel
24	66 000 88	1	Ventilåbner	Valve opener	Ventilöffner
25	66 000 98	1	Frontpanel	Front panel	Frontfeld
26	66 001 06	1	Adapterplade	Adapter plate	Adapterplaat
27	90 794 18	1	Slange	Hose	Schlauch
28	90 794 67	0	Slange	Hose	Schlauch
29	90 794 90	1	Slange	Hose	Schlauch
30	90 798 17	1	Slange	Hose	Schlauch
31	90 798 25	1	Slange	Hose	Schlauch
32	90 798 32	1	Slange	Hose	Schlauch
33	90 798 55	0	Slange	Hose	Schlauch
34	90 798 75	1	Slange	Hose	Schlauch
35	90 798 80	1	Slange	Hose	Schlauch

66 001 60



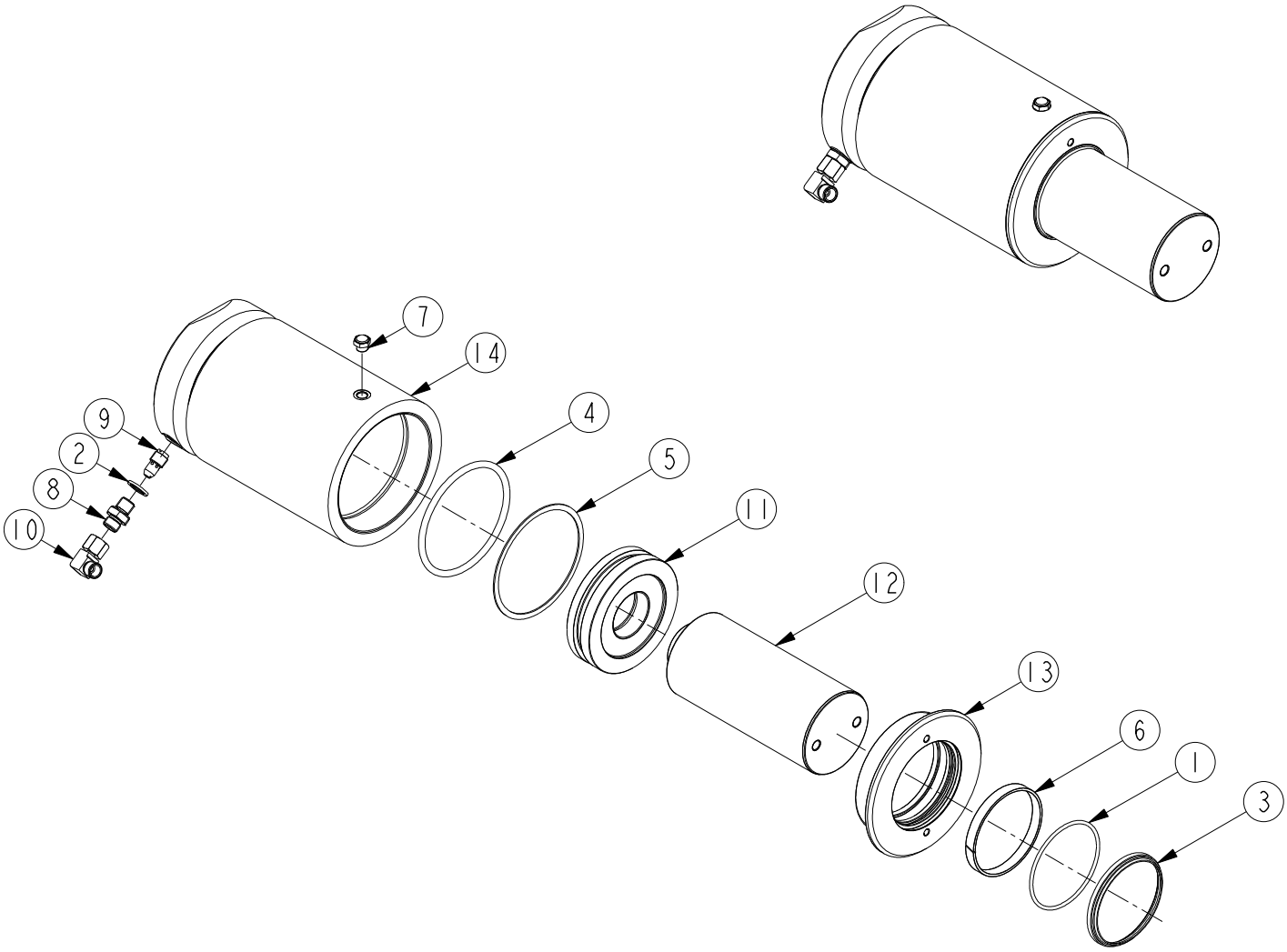
	SD100PHL		DK	GB	DE
Pos.	**Art. No.**	**Pcs.**	**Benævnelse**	**Description**	**Bezeichnung**
	66 001 60		Topbjælke, kpl.	Top beam, cpl.	Traverse, kpl.
1	02 001 74	8	Skrue	Screw	Schraube
2	02 004 89	4	Leje	Bearing	Lager
3	02 015 17	8	Leje	Bearing	Lager
4	02 015 27	8	Fjeder	Spring	Feder
5	02 115 00	12	Skive	Washer	Scheibe
6	02 320 00	12	Skrue	Screw	Schraube
7	02 337 00	4	Skrue	Screw	Schraube
8	02 766 00	4	Skive	Washer	Scheibe
9	66 000 44	4	Bøsning	Bushing	Buchse
10	66 000 58	4	Stop	Stop	Stopp
11	66 000 61	1	Topbjælke	Top Beam	Traverse
12	66 000 69	4	Aksel	Axle	Achse
13	66 001 20	2	Vippebeslag, H	Tilt bracket, R	Kipphalterung, R
14	66 001 21	2	Vippebeslag, V	Tilt bracket, L	Kipphalterung, L
15	66 001 26	2	Sadelplade	Saddle plate	Zadelplaat
16	66 001 70	2	Udtræksarm	Lifting arm	Mebearm

66 001 00



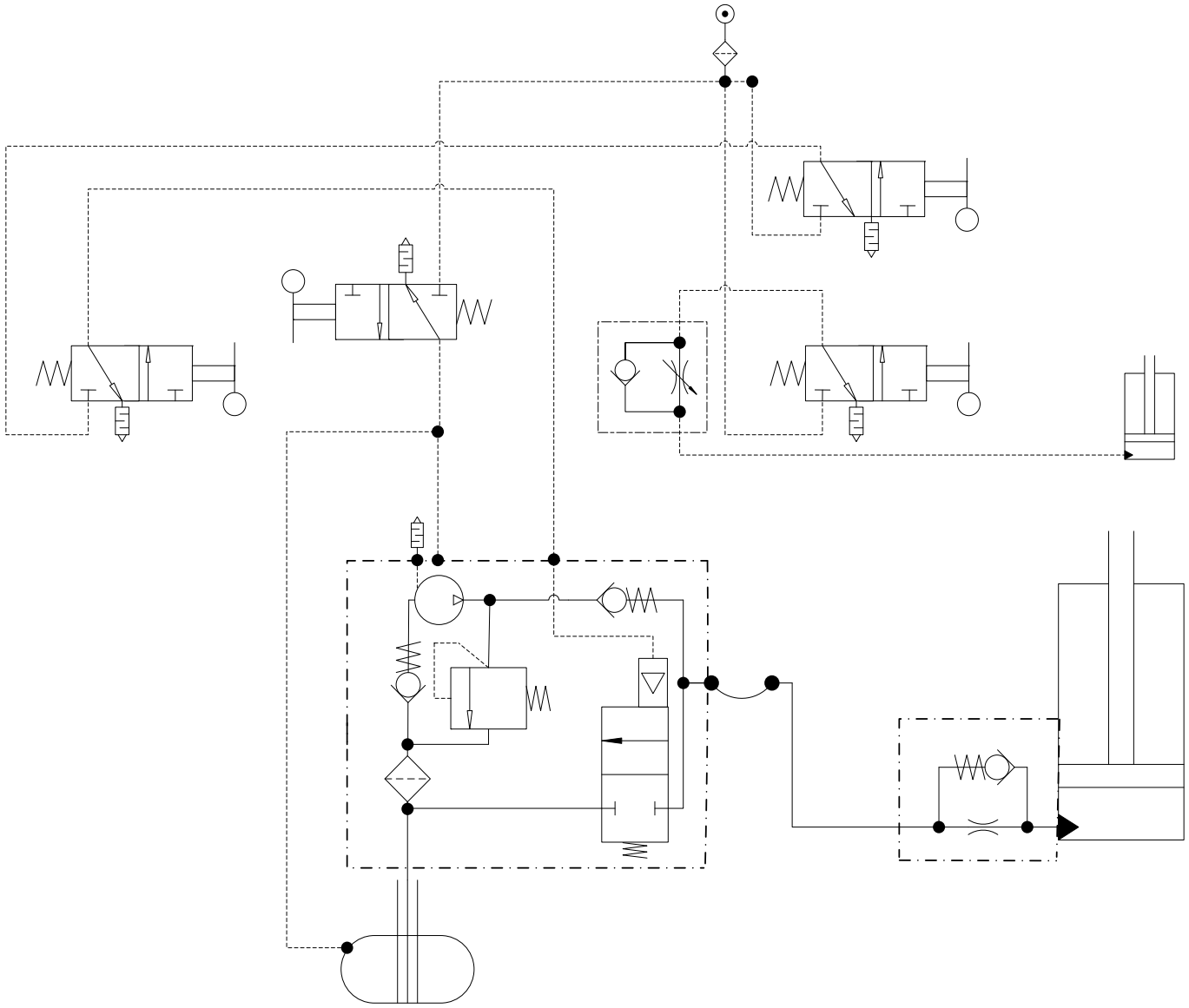
	SD100PHL		DK	GB	DE
Pos.	**Art. No.**	**Pcs.**	**Benævnelse**	**Description**	**Bezeichnung**
	66 001 00		HPU	HPU	HPU
1	02 002 33	1	Fitting	Fitting	Fitting
2	02 007 13	2	Fitting	Fitting	Fitting
3	02 470 00	1	Prop	Plug	Pfropfen
4	02 646 00	2	Skrue	Screw	Schraube
5	02 991 02	1	Fitting samler	Fitting collector	Fitting verzamelaar
6	02 992 08	1	Fitting	Fitting	Fitting
7	66 001 05	1	Tank	Tank	Tank
8	90 794 67	1	Slange	Hose	Schlauch
9	90 798 07	1	Slange	Hose	Schlauch
10	90 798 11	1	Slange	Hose	Schlauch
11	90 798 29	1	Slange	Hose	Schlauch
12	90 798 55	1	Slange	Hose	Schlauch
13	90 960 96	1	Pumpe	Pump	Pumpen

91 266 00

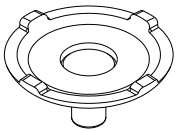
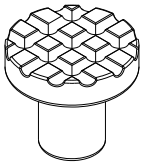
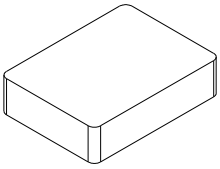


	SD100PHL		DK	GB	DE
Pos.	Art. No.	Pcs.	Benævnelse	Description	Beschreibung
	91 266 00		Cylinder, komplet	Cylinder complete	Zylinder, komplett
1	01 076 00	1	O-ring	O-ring	Stützscheibe
2	01 438 00	1	Pakning	Gasket	Dichtung
3	02 013 11	1	Afstryger	Scraper	Abstreifer
4	02 013 12	1	O-ring	O-ring	O-ring
5	02 013 13	1	Støttering	Support ring	Haltering
6	02 013 14	1	Føringsbånd	Guide band	Führungsband
7	02 564 00	1	Lyddæmper	Sound absorber	Schalldämpfer
8	02 821 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
9	02 839 00	1	Sænke-bremseventil	Lowering brake valve	Senkbremsventil
10	02 863 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
11	91 266 01	1	Stempel	Plunger	Stempel
12	91 266 02	1	Stok	Stick	Stick
13	91 266 03	1	Topmøtrik	Cap nut	Hutmutter
14	91 266 04	1	Cylinder	Cylinder	Zylinder

(DK) HYDRAULIK DIAGRAM
(GB) HYDRAULIC CHART
(DE) HYDRAULISCHES DIAGRAMM



(DK) TILBEHØR
(GB) ACCESSORIES
(DE) ZUBEHÖR

	Pos.	Art. no.	Pcs.	(DK) Benævnelse	(GB) Description	(DE) Bezeichnung
		66 002 00	1	Kopsadel	Saddle head	KopfSattel
		66 001 80	1	Sadel	Saddle	Sattel
		66 001 50	1	Gummiklods	Rubber cushion	Gummiklötze
		62 325 00	1	Lufttil-slutningssæt	Air connection	Luftzuführung

EU og UK Overensstemmelseserklæring
EU and UK Declaration of Conformity for Machinery
EG und UK Konformitätserklärung
Declaration CE et UK de conformité pour les composants
EU och UK Överensstämmelseforsäkran
EY ja UK Vaatimustenmukaisuuvakuutuksen
EU en UK Verklaring van overeenstemming
Declaración CE y UK de conformidad
Dichiarazione UE e UK di conformità
ЕС и UK декларации о соответствии

Directive 2006/42/EC
The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

DK Lufthydraulisk Saksedonkraft,
SD100PHL
NO er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EC, EN 1494 og (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (gælder kun for UK)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 er bemyndiget til at udarbejde det tekniske dossier.

GB Air-hydraulic Jacking Beam,
SD100PHL
are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (Directive 2006/42/EC, EN 1494 and (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Mr. Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 is authorized to compile the technical file.

DE Lufthydraulischer Scherenheber,
SD100PHL
sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC, EN 1494 und (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)) konform.
Herr Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

FR Traverse de levage hydropneumatiques,
SD100PHL
sont conformes aux dispositions de la Directive Machine 2006/42/EC, EN 1494 et (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 est autorisée à constituer le dossier technique.

SE Lufthydrauliska Saxdomkraften
SD100PHL
Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser (Direktiv 2006/42/EC, EN 1494 och (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen.

FI Paineilmahydraulinen nostovarsi,
SD100PHL
vastaa Konedirektiivin (direktiivi 2006/42/EC, EN 1494 ja (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston.

NL Luchtbediende hydraulische brugkrik,
SD100PHL
in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Richtlijn Machines (richtlijn 2006/42/EC, EN 1494 en (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 gemachtigd is om het technisch dossier samen te stellen.

ES Gatos óleoneumáticos de tijera,
SD100PHL
son conforme a las directrices sobre máquinaria (Directiva 2006/42/EC, EN 1494 y (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 está facultado para elaborar el expediente técnico.

IT Mano martinetto idraulico,
SD100PHL
sono in conformità con le disposizioni della Direttiva macchine (Direttiva 2006/42/CE, EN 1494 e (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 è autorizzato a costituire il fascicolo tecnico.

RU Траверса пневмогидравлическая
SD100PHL
соответствуют положениям Директивы по машинному оборудованию (Директивы 2006/42/ЕС и EN1494 и (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 уполномочен составлять техническую документацию.

AC Hydraulic A/S
Fanøvej 6
DK-8800 Viborg - Danmark
Tel.: +45 8662 2166
E-mail: sales@achydraulic.com
www.achydraulic.com

Frederik Anker Christensen
General Manager
Viborg 01.01.26

Subject to changes and misprints.